

15 18. Dezember 2013

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

[www.villach.at](http://www.villach.at)



Zugestellt durch Post.at.  
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.  
Verlagspostamt 9500 Villach.

# villach *:stadtzeitung*



## Starkes Jahr für Villach

2013 war ein höchst erfolgreiches Jahr für unsere Stadt! Auch der weitere Ausblick verspricht eine solide abgesicherte Zukunft. Mehr auf den Seiten 4 und 5!

*Ein fröhliches  
Weihnachtsfest und ein  
gesundes und glückliches  
neues Jahr wünscht*

Immobilien  
**Jansa**

Hausergasse 37, 9500 Villach  
Telefon/Fax: 04242-22 999  
Mobil: 0664-282 363 8  
[www.jansa-immobilien.at](http://www.jansa-immobilien.at)

**Herzliche  
Weihnachtsgrüße!**

**KFZ Meisterbetrieb  
Helmut PEISSL**

Villach, Handwerkstraße 10, Tel. 04242/31080  
[www.meisterwerkstatt.at](http://www.meisterwerkstatt.at)



**Ein gesegnetes Fest  
und gute Fahrt ins  
neue Jahr!**

**MOTOR MAYERHOFER**

Villach, Triglavstraße 31, Tel. 04242/24867  
[www.motor-mayerhofer.at](http://www.motor-mayerhofer.at)



**Wir wünschen  
unseren Kunden und  
Geschäftsfreunden ein schönes  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für 2014**

**papyrus**  
altpapier service  
clever solutions

*Frohe  
Weihnachten!*

**JUST**  
Leitern & Gerüste

Kaplan KG, 9500 Villach  
Untere Fellacher Straße 60  
Telefon: 04242 / 58 0 28  
[www.justleitern.com](http://www.justleitern.com)

# Inhalt



SEITEN 10-11

## DAS WAR 2013 IN VILLACH.

Viele Meilensteine und Gipfelsiege: Erinnern Sie sich an die wichtigsten Stationen der vergangenen 12 Monate.



SEITEN 12-13

## CHRISTKINDLS VILLACH-TIPPS.

In diesen Päckchen, die man auch in letzter Minute noch rasch schnüren kann, ist ganz viel Villach drin.



SEITEN 16-17

## HOCHKULTUR LÄDT EIN.

Sowohl der Carinthische Sommer als auch die neue Bühne haben für 2014 ein interessantes Programm vorbereitet.

**20, 24 STADTLICHTER.** Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

**32-35 SERVICE.** Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Auch unser Bürgermeister genießt gern die süßen Verlockungen, die der Adventmarkt in unserer Christkindstadt bietet.

## Liebe Villacherinnen, liebe Villacher!

Wenn sich das alte Jahr in wenigen Tagen verabschiedet, können wir Villacherinnen und Villacher zufrieden und auch mit Stolz auf sehr gute 12 Monate für unsere Stadt zurückblicken. Wir konnten 2013 wieder etliche wichtige Meilensteine für die Zukunft setzen. Wir haben erfolgreich in die hochwertigste Ausbildung für unsere Jugend, in sinnvolle Standortförderung für die Wirtschaft und in effiziente Arbeitsplatzsicherung investiert und auch einiges weitergebracht (lesen Sie dazu mehr auf den Seiten 10-11). Es ist uns aber auch ein großes Anliegen, darauf zu achten, dass die soziale Wärme in unserer Stadt deutlich spürbar ist.

Unsere Altstadt in ihrem wunderschönen Adventschmuck strahlt auch heuer wieder weit über die Grenzen Kärntens hinaus, sie übt magische Anziehungskraft auf begeisterte Besucherinnen und Besucher aus dem gesamten Alpen-Adria-Raum aus.

Der bis ins Detail liebevoll und mit viel Gespür gestaltete Advent in unserer Stadt ist nicht nur ein bedeutsamer Wirtschaftsfak-

tor. Er ist eine Zeit des Zusammenkommens und des intensiven Miteinanders im einzigartigen Flair unseres „Extrastübchens“, in unserer stimmungsvollen Altstadt.

Genießen Sie, geschätzte Villacherinnen und Villacher, diese wunderbare Zeit zwischen den Jahren, lassen Sie sich umfassen von der ganz besonderen Atmosphäre in unserer Altstadt und dem Zauber der Weihnachtsfeiertage.

Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien ein besinnliches und friedliches Fest, einen guten Rutsch ins Neue Jahr und alles Beste für 2014!

Ihr

Bürgermeister  
Helmut Manzenreiter

**IMPRESSUM:** Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242/205  
**Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wuttena DW 1716.  
**Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242/205-1700, Fax 04242/205-1799, E-Mail [oeffentlichkeitsarbeit@villach.at](mailto:oeffentlichkeitsarbeit@villach.at). **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Horn. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Sieghard Steurer, Telefon 04242/205-1718.  
**Druck:** Druckerei Ferdinand Berger&Söhne Ges.m.b.H., Wiener Straße 80, 3580 Horn. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242/24454, E-Mail [villach@topteam.at](mailto:villach@topteam.at).

Nächster Erscheinungstermin: 23.1.2014

**1,9 Mio. Euro** investiert Villach 2014 in die Fachhochschule. Auch der Technologiepark wird ausgeweitet, das Carinthian Tech Research bekommt 282.000 Euro.

**1,58 Mio. Euro** sind für die neue Kletterhalle reserviert. In die neue Sportanlage Landskron fließen 957.000 Euro, in den Sportplatz Maria Gail 619.000 Euro.

**674.000 Euro**

gehen an das Stadtmarketing zur Förderung der Altstadt, 220.000 Euro liegen zusätzlich für die Wirtschaftsförderung bereit.

**2,7 Mio. Euro**

machen Straßenbauten und Erneuerungen aus, mit 636.000 Euro subventioniert Villach den Verkehrsverbund und eine zusätzliche Buslinie zur Fachhochschule.

## Budget 2014: Feuerwerk positiver Maßnahmen!

*Wir haben, wovon andere träumen: Nulldefizit, hohe Investitionen und Standortförderungen zur Stärkung der Wirtschaft und Sicherung der Arbeitsplätze.*

**E**in Budget, auf das wir stolz sein können! Das wird der Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2014 sein. „Wir können nicht nur alle Aufgaben erfüllen, sondern ein echtes Vorzeigebudget schnüren!“, freut sich Finanzreferent Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Das geschieht zum Wohle der Villacherinnen und Villacher. Das Budget 2014 ist ein Feuerwerk an positiven Signalen!“ Insgesamt umfasst es stolze 184,5 Millionen Euro, das sind um 2,9 Prozent mehr als heuer. 24,3 Millionen Euro fließen in die weitere Stärkung unseres Wirtschaftsstandortes. Das bedeutet in erster Linie die Schaffung und Absicherung von Arbeitsplätzen.

**EFFIZIENZ.** Die Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt können gut schlafen, versichert Manzenreiter. „Unsere Finanzen sind absolut in Ordnung.“ Villach hätte in guten

Zeiten vorgesorgt. „Wir haben Rücklagen gebildet, führen eine permanente Verwaltungsreform durch und haben einen sehr effizienten Personaleinsatz.“

**HOHE EIGENMITTEL.** Die Stadt sei der wichtigste regionale Auftraggeber für die Wirtschaft, schickt Manzenreiter voraus. „Trotz eingeschränkter Mittel können wir dank des Spielraumes, den wir erwirtschaftet haben, bedeutende Investitionen setzen.“ Und: Während andere Städte und Gemeinden für Investitionen Geld ausborgen müssen, liegt der Villacher Rekordanteil am Investitionshaushalt bei sagenhaften 88 Prozent. „Das ist übrigens die beste Eigenmittelquote aller Zeiten!“, verkündet der Finanzreferent. Und auch der Annuitätendienst, also die Rückzahlung von Darlehen ist von 4,42 auf 3,71 Prozent gesunken. „Das ist sogar österreichweit sensationell!“, freut sich Bürgermeister Manzenreiter.

**TANKSTELLE BLEIBT GEÖFFNET.** Unsere Stadt kann alle Gratisleistungen auch weiterhin anbieten. „Unsere gute Sozialpolitik wird 2014 fortgeführt. Und die städtische Tankstelle bleibt weiterhin geöffnet.“

**GERINGE PERSONALKOSTEN.** Was am Budget noch rekordverdächtig ist: Mit 22,6 Prozent bleibt der Personalkostenanteil sensationell niedrig und liegt im untersten Bereich im Städtevergleich: „Die Stadt Klagenfurt muss gleich 33 Prozent des Gesamtbudgets für das Personal aufwenden, und da sind die ausgegliederten Stadtwerke noch gar nicht eingerechnet.“ Bei uns liege der Fokus auf bester Ausbildung, schlanker Verwaltung und hoher Effizienz. Übrigens: Es gibt 2014 keine Gebührenerhöhungen. ■ Fotos: Willi Zore, ©iStockphoto.com/ninotchka

**1,5 Mio. Euro**

*liegen für den Grundkostenanteil der zweiten Eishalle im Budget, für die Stadthalle selbst 388.000 Euro. Der Carinthische Sommer wird mit 451.000 Euro unterstützt.*



Bürgermeister Helmut Manzenreiter präsentierte dem Gemeinderat ein pralles Investitionspaket für die erfolgreiche Weiterentwicklung unserer Stadt.

## Kritischer Blick

**S**orgen bereiten Manzenreiter die ständig steigenden Pflichtabgaben an das Land. Für die Abgänge der Krankenanstalten holt sich das Land bei unserer Stadt 10,3 Millionen Euro pro Jahr, 18,09 Millionen Euro müssen wir in die Sozialhilfetöpfe zahlen. 6,1 Millionen Euro fließen ans Land für Kindergärten und Horte. Unser Bürgermeister schaut dennoch zuversichtlich in die Zukunft: „Wirtschaftsforscher prognostizieren für die kommenden Jahre einen Aufschwung. Wir sind jetzt schon, im Gegensatz zu vielen anderen Städten, finanziell sehr gut aufgestellt.“

## Kelag-Juwel

**D**as besondere Zuckerl am Villacher Budget: Die Kelag-Gelder, insgesamt mehr als 91 Millionen Euro, sind gut und Gewinn bringend veranlagt und vor allem noch zur Gänze vorhanden. Manzenreiter: „Seit dem Verkauf im Jahr 1995 konnten wir aus den Zinserträgen mehr als 70 Millionen Euro an Investitionen schaffen, das Geld floss höchst vernünftig in die Wirtschaft, Arbeitsplätze, Bildung und Lebensqualität.“ Das unverbrauchte Kelag-Juwel, das unsere Stadt vor der Finanzkrise schützt, wirft im Durchschnitt pro Jahr 4,5 Prozent oder rund vier Millionen Euro ab.

## Zum Vergleich

**W**eil den Darlehen unserer Stadt erfreulich hohe Werte gegenüber stehen, kann man eigentlich gar nicht von Schulden sprechen. Für die Rückzahlung günstiger Darlehen wendet Villach lediglich 3,68 Prozent des Budgets auf. Umgelegt auf eine Familie mit einem Monatseinkommen von 2000 Euro würde dies bedeuten, dass deren monatliche Kreditrate 73,6 Euro beträgt.

# SPÖ Villach ist für Sie da!

*Wir machen verantwortungsvolle Politik für die Villacher Bevölkerung!*

**V**illach ist die erfolgreichste Stadt im Süden. Der einstimmige Beschluss für das Budget 2014 untermauert diesen Anspruch erneut sehr eindrucksvoll. Und: Das Sensationsbudget trägt ganz eindeutig die Handschrift der Sozialdemokratie.

**KINDERLÄRM IST ZUKUNFTSMUSIK.** Darum ist uns auch die Kinder-, Jugend- und Familienoffensive sehr wichtig: Als SPÖ wollen wir den Nachwuchs und die Familien auch im kommenden Jahr stark und offensiv in den Mittelpunkt rücken. Moderne Sportplätze, die Unterstützung der Trendsportarten wie Bouldern, Klettern, aber auch die Erneuerung der Trendsportanlage Wasenboden stehen im Zentrum. Mit dem zeitgemäßen Medien- und Jugendraum sind das nur einige der bedeutenden Projekte, die 2014 in unserer Stadt geplant sind.

**SOZIALE VERANTWORTUNG.** Als SPÖ nehmen wir aber auch die soziale Verantwortung in unserer Stadt sehr ernst. „Mehr Budgetmittel für den Sozialbereich - Villach ist eine Stadt der Wärme“, versichert Vizebürgermeister Günther Albel.

**SUMMERTIME DRAUBÜHNE 2014.** Dank dem Engagement der SPÖ ist es gelungen, einen der absoluten Höhepunkte des Villacher Kultursommers auf die wunderbare Draubühne zurückzubringen. Diese kostenlose Kulturveranstaltung unter freiem Himmel am Ufer der Drau ist für Tausende Besucherinnen und Besucher ein unvergessliches Erlebnis.

■ Fotos: Willi Zore, SPÖ



## SPÖ INITIATIV

Auf Initiative der SPÖ werden 2014 u.a. umgesetzt:

- Kinderspielplatz Fellach
- Neubau Sportanlage Landskron
- Trendsportanlage Wasenboden
- Modernisierung Sportplatz Maria Gail
- Boulderhalle St. Martin
- Kletterhalle in der Innenstadt
- Mehr Mittel im Sozialbereich
- Summertime Draubühne
- Feuerwehrhaus Gratschach
- Erneuerungsoffensive - LED Straßenbeleuchtung



*Klubobmann Vizebürgermeister Günther Albel sind Kinder, Familien und das Kulturangebot, wie Summertime an der Drau, besonders wichtig.*

## 2014 – Jahr der Taten und Kontrolle!

*Im Budgetentwurf wird klar und übersichtlich dargestellt, worin die Arbeitsschwerpunkte im Jahr 2014 liegen, und diese tragen die freiheitliche Handschrift. Besonders genau wird darauf zu achten sein, dass es nicht bei Versprechungen allein bleibt.*



Das Team der FPÖ-Villach will auch 2014 Taten sehen. von li. nach re.: StR Mag. Dr. Josef Zauchner, KO Gernot Schick, Vzbgm. Wally Rettl, GR Arnulf Jachs, GR Mag. Elisabeth Dieringer-Granza, GR Willi Fritz, GR Eva Tilly, GR Isabella Lehner, GR Erwin Baumann, GR Fredi Waldner, EGR Gudio Rohrweck

[www.fpoe-villach.at](http://www.fpoe-villach.at)

**D**er Freiheitliche Gemeinderatsklub hat dem vorgelegten Budgetentwurf deshalb die Zustimmung gegeben, weil wir in den Verhandlungsrunden zuvor Wert darauf gelegt haben, dass wichtige freiheitliche Forderungen endlich in die Tat umgesetzt werden“, so der Klubobmann der Freiheitlichen in Villach, Gernot Schick.

### SPORTSTADT VILLACH

Der Aus-, Neu- und Umbau der Sportstätten ist ein wichtiger Beitrag zur Förderung unseres Nachwuchses und trägt auch wesentlich zur Erhaltung der Qualität der Arbeit von Villacher Sportvereinen bei. Sportstadtrat Dr. Josef Zauchner kann zusätzlich dazu den Vereinen die bisherigen Subventionen garantieren.

### FAMILIENPOLITIK ZUERST

Die Freiheitlichen in Villach setzen sich nun schon seit vielen Jahren für eine zukunftsweisende Familienpolitik in unserer Stadt

ein. Auch diese Forderungen spiegeln nun die Zahlen wider. „Es wird im nächsten Jahr ein Stadtentwicklungskonzept in Auftrag gegeben, bei dem wir alle gemeinsam unsere Zukunft mitgestalten können, und das freiheitliche Team hat dazu schon wieder viele gute Projekte ausgearbeitet“, so Gernot Schick. „In diesem Zusammenhang wird es auch wichtig sein, klare Zeichen für Villach als Aus- sowie Weiterbildungsstandort zu setzen. Der Technologiepark und der Campus sind in den letzten Jahren gewachsen, und dieser Trend bestätigt die Arbeit des zuständigen Referenten, Dr. Josef Zauchner“. Familien fühlen sich nur in einer intakten Umgebung wohl, deshalb ist es der Umweltreferentin Wally Rettl auch gelungen, mit guten Vorschlägen ihr Budget zu erhöhen.

### KRITISCHE STIMME

Einigen der vorgeschlagenen Erhöhungen im Bereich der Kultur und der Bürgerinformation haben die Freiheitlichen nicht die Zustimmung gegeben. „Grundsubventionen an

Vereine Ja, eine klares Nein zu zusätzlichen Kunstankäufen. Wir wissen auch, dass die Bewohner unserer Stadt keine Papier- bzw. Plakatflut mit Politikerköpfen brauchen, um zu erfahren, was ihre Heimatstadt zu bieten hat“, unterstreicht der Klubobmann abschließend. ■ Foto: Willi Zore

### FPÖ PROJEKTE UND INITIATIVEN

Neubau Sportanlage Landskron: 957.000 €  
 Modernisierung Sportplatz Maria Gail: 619.000 €  
 Boulderhalle in St. Martin: 70.000 €  
 Grundkosten 2. Eishalle: 1.500.000 €  
 Trendsportanlage: 100.000 €  
 Kletterhalle: 1.580.000 €



Die ÖVP-Schwerpunkte für das Budget liegen im Bereich der Innenstadtbelebung durch konkrete Projekte wie zum Beispiel die Drauriviera, das Kümern um die Anliegen des

täglichen Lebens, der Ausbau des öffentlichen Verkehrs und mehr Sicherheit für Villach. Daher stellte die ÖVP-Fraktion konkrete Abänderungsanträge im Gesamtvolumen von 420.000€.

## ÖVP-Schwerpunkte: Innenstadtbelebung, Sicherheit, Drauriviera und das Kümern um die kleinen Anliegen des täglichen Lebens



Sie haben ein Anliegen? Wir sind gerne Ihre Ansprechpartner: GR Christian Stuger, GR Bernhard Plasounig, Raphael Seher, GRin Chistiana Sedlnitzky, ÖVP-Generalsekretär Mag. Markus Steinacher, StR. Mag. Peter Weidinger, GR Hans Innerhofer, GRin Sigrid Bister, Sandro de Roja, GRin Aliza Zwitter, GRin Hermine Krenn, GR Stephan Klammer, GR Helga Sacherer

Stadtrat Mag. Peter Weidinger

### KLUBOBMANN MAG. PETER WEIDINGER:

„Unsere Anträge sind keine Mehrbelastung für das Budget, sondern wir schlagen vor, den Schwerpunkt auf die Innenstadtbelebung, mehr Sicherheit, die Drauriviera und das Kümern um die Anliegen des täglichen Lebens zu legen“. Auf Initiative von Str. Mag. Peter Weidinger wurde unter anderem zur Frequenzsteigerung der Innenstadt am Villacher Wochenmarkt das 1. Villacher Käsefestival durchgeführt. Mag. Markus Steinacher: „Auf unseren Antrag hin wurde das Projekt der Errichtung eines Fahrdienst-

leiters um Euro 70.000,- gestrichen. Dringend muss auch das Mitteilungsblatt das von vielen Villachern auch als „Drauprawda“ bezeichnet wird, reformiert werden. Wir stehen zu einer Basisförderung des Carinthischen Sommers. Wir halten aber nichts von einer einmaligen 120.000 Euro Subvention für ein Sonderkonzert. Wie viele „Summertimes“ an der Drauriviera könnten stattdessen veranstaltet werden?“

■ Fotos: Willi Zore, ÖVP

### DAS TEAM VON STADTRAT MAG. PETER WEIDINGER STELLT FOLGENDE ANTRÄGE:

Gratis Parken (+ € 20.000)

Gratis W-lan Zone Innenstadt (z. B.: Bahnhofstraße, Kaiser-Josef-Platz, Hauptplatz, Rathausplatz,... + € 30.000)

Mehr Angebote für Jungfamilien, z.B.: Kinderspielkasten mit intelligentem Spielzeug (+ € 15.000)

Aktives Leerflächenmanagement (+ € 15.000)

Sonderförderung, um leerstehende Innenstadtgeschäfte durch Betriebsansiedlungen zu beleben (Mietbeihilfe) (+ €40.000)

Umsetzung Mobilitätskonzept Neu: Kaiser-Josef-Platz - Widmannngasse, (+ €20.000)

Projekt leerstehende Geschäfte für Kunst und Kultur öffnen (+ € 20.000)

Drauriviera (+ € 10.000)

Villacher Wochenmarkt z.B.: Kunsthalle Markthalle (+ € 10.000)

Junges leistbares Wohnen (+ €50.000)

Verkehrsplanung: (+ € 40.000), Straßeninstandhaltung: (+ €150.000)



Villachs Grünes Team: Susanne Zimmermann und Sabina Schautzer.

## Sport, Jugend und Kultur profitieren

*Man merkt: Die Gemeinderatswahl 2015 rückt langsam näher.*

**EIN ENERGISCHES NEIN** kommt von den Grünen zur Steigerung in den Bereichen Bürgerinformation und Repräsentationen. 120.000 Euro Zuschuss für einen Konzertabend mit Lorin Maazel sind völlig unverhältnismäßig. Besonders, wenn gleichzeitig eigene kulturelle Initiativen wie der Kulturhofkeller finanziell ausgehungert werden. Wir stehen aber voll und ganz hinter einer großzügigen Subvention für den Carinthischen Sommer.

**EINE BESONDERE FREUDE** ist es uns, dass unsere langjährigen Forderungen nach mehr Geld für den Umstieg auf erneuerbare Energien berücksichtigt werden. 100.000 € stehen dafür bereit. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs wurde die Forderung der Grünen erfüllt: Die Monatskarte für den Autobus für die Wintermonate kostet nur die Hälfte.

Wir stehen hinter den meisten Investitionen und Standortförderungen: Technologiepark, Fachhochschule und Carinthian Tech Research. 3,5 Millionen Euro für Sportplätze und Kletterhalle, mehr Geld für Musikveranstaltungen (+ 35 %), mehr Geld für Theatererlebnisse (+ 25 %), es gibt auch mehr Geld für Jugendveranstaltungen.

**VIEL POSITIVE ARBEIT** leisten die Verantwortlichen, Arbeiter, Angestellten und Beamten in der Stadt Villach. Dafür einen herzlichen Dank. Wir wünschen Ihnen allen zu den kommenden Weihnachtsfeiertagen ein paar Tage Ruhe und Erholung.

### IM GEMEINDERAT FÜR SIE GEFORDERT

- Verbesserungen für den Radverkehr in der Stadt, Einmündung Ossiacherzeile/Italienerstraße und Radabstellanlagen beim CCV, Hauptplatz, und am Wochenmarkt
- Keine Pestizide bei der Unkrautvernichtung
- Rückkauf der Grundstücke, Einkaufszentrum Bahnhof

## Budget 2014 im Geist der Geldverschwendung!

*2.000.000 Euro für Theater und Musikveranstaltungen. In diesen Zeiten ist so eine maßlose Geldverschwendung in keiner Weise mehr zu rechtfertigen.*



Gemeinderat Hartwig Warmuth:

*„Wir verkaufen alte Rechte an die Kelag und verwenden diesen Erlös daraus, um ausgiebig zu feiern. Es ist so als würden wir unser Haus verkaufen, um das Geld im Gasthaus zu verprassen, anstelle es zum Erwerb neuer Werte zu verwenden.“*

Villach gibt die Erlöse aus der Ablöse Kelag für Repräsentationen, „Bürgerinformationen“, Ausstellungen, Theater- und Musikveranstaltungen restlos aus. Allein über eine Million wird in diesen Bereichen im Budget 2014 mehr ausgegeben werden. Überall spart man und gibt das Geld für nachhaltige Zwecke aus, nur in Villach wird der Erlös des „Familiensilbers“ für im weitesten Sinne „Wahlkampfwerbung“ ausgegeben. Die Argumentation, der Carinthische Sommer würde diese 120.000,- Euro teure Sonderveranstaltung benötigen, geht vollkommen ins Leere, da diese außerhalb der Spielzeit des Carinthischen Sommers als auch außerhalb der Fremdenverkehrszeit stattfindet und somit kein positiver Impuls für die anderen Veranstaltungen oder den Fremdenverkehr darstellen kann. Summer-time mit Euro 153.000,- oder Villach in alten Ansichten mit Euro 161.000,- zeigen, dass die Verantwortlichen der Stadt keinerlei Beziehung mehr zum Geld haben.

Wenn wir zum Beispiel mit diesem Geld auf die Dächer gemeindeeigener Häuser Photovoltaikanlagen installieren würden, dann könnten wir Anlagen in der Größe bauen, die uns ermöglichen würden, 250 bedürftige Familien ein Leben lang mit Gratisstrom zu versorgen. Das wäre für mich eine sinnvolle Verwendung von Erlösen aus Anlageverkäufen und Verkäufen von begünstigten Strombezugsrechten. ■ Fotos: Willi Zore

# Villach 2013: Starkes Fundament

*Villach boomt! 2013 war wieder ein äußerst erfolgreiches Jahr in der Geschichte unserer Stadt. Viele Gipfelsiege in Wirtschaft, Bildung, Standort- und Lebensqualität sichern einen soliden Weg in die Zukunft.*

**W**ohin man auch blickt: Unsere Stadt ist gut und zukunftssträhig unterwegs! Ein Rückblick auf das sich zu Ende neigende Jahr ist ein guter Grund mehr, stolz auf Villach zu sein. „Wir haben auch heuer wieder etliche Meilensteine setzen können!“, resümiert Bürgermeister Helmut Manzenreiter stolz. „Es ist uns gelungen, vieles neu auf den Weg zu bringen, anderes konnten wir zum Wohle unserer Bürgerinnen und Bürger solide absichern.“

**AUSBILDUNG.** Zu den wichtigsten Anliegen unseres Bürgermeisters zählen die Ausbildung und das Jobangebot für junge Menschen: „Wir konnten die Weichen für die neue Lehrlingswerkstätte stellen, haben die internationale Schule gestartet und den Boden für die Erweiterung des

Technologieparks aufbereitet.“ In St. Martin eröffnete Manzenreiter die moderne Sporthalle. Die Trendsportanlage entsteht gerade neu.

**WIRTSCHAFT.** Ein starkes Symbol für die internationale Wirtschaftskraft unserer Stadt sind auch die vielen erfolgreichen

*„Villach ist auf der Überholspur unterwegs und wirkt als Schrittmacher für Region und Land! Das ist unser Anspruch auch für 2014!“*

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Unternehmen, die speziell auf dem High-tech-Sektor weltweit tätig sind, Arbeitsplätze und Wohlstand sichern. Unser Congress Center spielt im Orchester der großen Veranstaltung mit, allein der Innovationskon-

gress zog ein internationales Publikum an. Dass sich das CCV für den Green Congress zertifizierte, untermauert, wie verantwortungsvoll unsere Stadt arbeitet.

**LEBENSQUALITÄT.** „Weltgewandtheit, Toleranz und Offenheit sind uns ein großes Anliegen“, erklärt unser Bürgermeister. „Mit unserem Integrationsleitbild setzen wir ein klares Zeichen.“ Lebensqualität ist einer der großen Standortvorteile, ein wichtiges Argument auch für die internationale Wirtschaft. „Unser Naturpark Dobratsch entwickelt sich erfolgreich“, sagt Manzenreiter. Zum Thema Lebensqualität zählt auch das breite Gratis-Angebot, das unsere Stadt zur Verfügung stellt.

**ALTSTADT.** Weil eine erfolgreiche Stadt ein kräftiges Herz braucht, wurde auch in unsere Altstadt wieder viel Energie investiert. „Mit der Eröffnung des Co-Quartieres in der Lederergasse ist die Schaffung des



# für eine gute Zukunft

neuen Kreativviertels gelungen!“, freut sich unser Bürgermeister. „Neue und bewährte Veranstaltungsformate, Liebe zum Detail, auch Kunst und Kultur im Alltag, runden das Erlebnis in unserer Altstadt ab!“, bringt es Manzenreiter auf den Punkt. „Attraktive Geschäfte und ein guter Branchenmix machen Villachs Altstadt zum beliebten Treffpunkt und wirtschaftlichen Zentrum.“

**VERKEHR.** Wie modern unsere Stadt in die Zukunft geht, untermauert auch das neue, trendige Verkehrsmittel. Die StadtBahn verkehrt zwischen fünf Haltestellen in einem dichten Fahrplannetz und bringt uns so gut wie überall hin. Und, wer mit dem Pkw in die Altstadt kommt, findet nicht nur ein breites Parkplatzangebot. „Mit Hilfe des City Bonus parkt man kostenlos!“, sagt unser Bürgermeister. Und: Die Tiroler Brücke wird runderneuert und mit einem Radweg ausgestattet.

Apropos Verkehr: Unsere Stadttankstelle bleibt auch weiter geöffnet und versorgt uns mit dem günstigsten Treibstoff weit und breit. Übrigens: Unsere neu gestaltete Bahnhofstraße hat sich nicht nur bestens als „Shared Space-Zone“ bewährt, sondern wurde gleich mit dem begehrten Walk-Space-Award 2013 gewürdigt!

**KUNST UND KULTUR.** „Mit der Eröffnung der neuen Friedenshalle in Mittewald mit dem größten Fresko der Alpen-Adria-Region ist auch ein kulturtouristisches Kleinod geschaffen worden“, schildert Manzenreiter. Der Carinthische Sommer bescherte wieder hochkulturelle GustostückerIn. Im Museum sorgte die Santonino-Ausstellung für Rekordbesuch. „Unsere Galerie Freihausgasse beging ihren 20. Geburtstag!“, erinnert der Bürgermeister. Die Kunstwandermeile wird durch die Statue des bronzenen Braumeisters bereichert.

■ Fotos: Hipp, Stadt Villach, CTR, Schusser, Zore, Neumüller

## DAS BRINGT UNS 2014

- Summertime findet wieder statt
- In Landskron entsteht eine moderne Sportanlage
- Der Technologiepark wächst weiter
- Gratschach bekommt ein neues Feuerwehrhaus
- In Straßenausbauten und Erneuerungen fließen 2,7 Millionen Euro
- Das Investitionsvolumen umfasst im kommenden Jahr 38,25 Millionen Euro
- Die Absicherung und Aufwertung des Wirtschaftstandortes ist Villach 24,5 Millionen Euro wert

Meilensteine eines weiteren erfolgreichen Jahres in unserer Stadt.



# Das Villacher Christkind hat die besten Geschenksideen

*Diese Weihnachtspackerln möchte man sich am liebsten selbst schenken: Wir haben Tipps für Sie, wie man auch in letzter Sekunde echte Villach-Fans am Heiligen Abend glücklich machen kann.*



## Einen lustigen Abend

Die fünfte Jahreszeit ist in unserer Stadt sehr wichtig! Für Faschingsnarren gibt es die Möglichkeit, Karten für die Sitzungen der Gilden Maria Gail und Villach zu kaufen. Auf den Websites der Faschingsvereine findet man Infos und Kontaktdaten für die Kartenbestellungen. Echte Faschingsfans haben damit sicher eine Riesenfreude! Kulturspektrum Maria Gail: [www.ksmg.at](http://www.ksmg.at) Villacher Fasching: [www.villacher-fasching.at](http://www.villacher-fasching.at)

## Galavorstellung neuebuehnevillach

Theaterfans kommen bei der jährlichen Galavorstellung der neuebuehnevillach auf ihre Kosten. Am 31.12.13 um 21.30 Uhr wird „Eine römische Nacht“ gegeben, und Karten für die Vorstellung sind bereits erhältlich. Vorstellung um 21.30 Uhr: € 42,-/€ 37,- (ermäßigt) inklusive 1 Glas Prosecco. Infos und weitere Angebote unter [www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at). Auch sonst sind Eintrittskarten für die neuebuehnevillach immer eine gute Idee.



## Villach zieht an

Ob es ein T-Shirt mit aufgesticktem Villach-Logo oder der Skyline unserer Altstadt sein soll, eine flotte Schildkappe oder Fleecejacke ([www.stickdienst.at](http://www.stickdienst.at)) vielleicht sogar ein original Villach-Dirndl aus dem Kärntner Heimatwerk: Diese „anziehenden“ Geschenke sind ein Blickfang, und Sie liegen damit garantiert richtig. Kostenpunkt: ab 9 Euro. Das Villach-Dirndl wird sogar maßgefertigt.



## Musik und Hochkultur

Für Musikfreunde, egal welcher Richtung, findet sich garantiert ein nettes Geschenk. Für Anhänger echter Volksmusik steht die breite Palette an Villacher Chören mit ihren Tonträgern bereit. Klassik-Feinspitze freuen sich über eine Konzertkarte für den Carinthischen Sommer. [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at) Dort wird auch 2014 wieder Hochkultur vom Feinsten geboten.



### Die ganze Stadt kaufen

Wer sich gar nicht entscheiden kann, was er unter den Baum legen soll, hat mit Villach-Gutscheinen sicher eine gute Wahl getroffen. In mehr als 100 Geschäften unserer Altstadt und bei den Local Heroes kann man diese einlösen. Ab 10 Euro bekommt man sie im Büro des Stadtmarketings. Weitere Verkaufsstellen unter: [www.stadtmarketing-villach.at](http://www.stadtmarketing-villach.at)

### Spannung in Blau-Weiß

Wer keine Zeit mehr hat, den blau-weißen Schal selbst zu stricken. Für richtige VSV-Fans, die unser Team tatkräftig unterstützen wollen, gibt's im offiziellen Online-Shop coole Artikel, die das Herz höher schlagen lassen.

[www.ecvsv.at](http://www.ecvsv.at)

Uhr: € 99,95, Hoodie: € 59,99



### Naschadvent

Geschenkskörbe mit köstlichen Genie-

ßerprodukten bekommt man in letzter Minute noch in der Naschadventhütte auf dem Hauptplatz. Süße, salzige und adventliche Köstlichkeiten finden sich dort für wenig Geld. Auch originelle und nützliche Ideen für Köche bietet die Naschadventhütte. Übrigens: Am urig-gemütlichen Haustisch in der Hütte, den man auch reservieren kann, finden sechs bis acht Personen Platz. Silvester geöffnet.

### Erlebnis im Naturpark

Ein nicht alltägliches Geschenk wäre der Silvesterabend mit Übernachtung im Dobratsch-Gipfelhaus. Für die unvergessliche Nacht über den Dächern Villachs stehen 2-Bett- und 4-Bett-Zimmer und sogar ein Massenlager zur Verfügung. Ob interessante Sach- und Kochbücher oder wunderschöne Postkarten: Alle Infos für Naturliebhaber und jede Menge nützliche Kleinigkeiten findet man unter [www.naturpark-dobratsch.info](http://www.naturpark-dobratsch.info). Postkarten kosten ca. 1 Euro, Bücher ca. 12 Euro.



### Erlesenswertes Villach

Bücher werden zu Weihnachten sowieso gerne verschenkt. Wie wäre es dieses Jahr mit einem Buch über Villach? Bieten Sie Neues und Ungeahntes über unsere schöne Stadt und ihre Geschichte. Ob im Museumsjahrbuch, in den „Villach Geschichten“ von Gernot Rader, „Drautöchter“ von Alexandra Schmidt oder „Villach-Reporter“ von Walter Watzinger. Erhältlich bei Thalia, ca. 10 bis 30 Euro.



### Feines vom Kunstadvent

Finden sich Kunstliebhaber unter den Beschenkten, so werden Sie bestimmt beim jährlichen Adventmarkt im Winterpark des Parkhotels fündig. Die aufwendigen Arbeiten der Kunsthandwerker werden liebevoll präsentiert und verkauft. Man erbeutet hier zum Beispiel wunderschöne Glasarbeiten und handgemachte Tonfiguren. Öffnungszeiten: Donnerstag, von 12 bis 20 Uhr, Freitag, von 12 bis 21 Uhr, Samstag, von 10 bis 21 Uhr, und am Sonntag, von 10 bis 20 Uhr.

■ Fotos: Stadt Villach, Adrian Hipp, Kärntner Heimatwerk, VSV, ©iStockphoto.com/lineacurves

# Viel Ehre für eine große Tochter unserer Stadt

*Der Kulturpreis unserer Stadt ging an die weltweit anerkannte Literaturwissenschaftlerin, Lyrikerin und Prosaistin Dr.in Maria Luise Caputo-Mayr.*

**M**it Frau Dr.in Maria Luise Caputo-Mayr wird der Kulturpreis heuer an eine Frau vergeben, die sich sowohl im wissenschaftlichen als auch im künstlerischen Bereich große Verdienste erworben hat. Und wenn man ihr zuhört, wie sie über ihre – ich glaube ich kann sagen Heimatstadt – spricht, bemerkt man, dass sie Villach immer in ihrem Herzen trägt“, betonte Bürgermeister Helmut Manzenreiter.

**KULTURSTADT.** Ihre Sicht der Dinge sei mit der Tradition ihrer Familie und ihrer weltumspannenden Bildung erklärbar. „Es freut mich besonders, dass Frau Caputo-Mayr dabei auch ihrer Heimatstadt viel Beachtung schenkt und immer wieder ihre Zeit mit Freunden in Villach verbringt. Als Kulturbotschafterin für Villach trägt sie,

wie so viele andere Villacher Kulturschaffenden, dazu bei, dass unsere Stadt weit über die Grenzen hinaus als weltoffene Kulturstadt wahrgenommen wird.“

*„Die Auszeichnung ist für mich eine freudvolle Anerkennung durch meine Stadt, die mich durch ihre Weltoffenheit nachhaltig beeinflusste.“*

Dr. Marie Luise Caputo-Mayr

**BOTSCHAFTERIN.** Geboren wurde Dr.in Maria Luise Caputo-Mayr als Tochter österreichischer Eltern in Triest. Sie besuchte die Schulen in Villach, studierte in Wien, Rom und London. In den USA gründete sie 1975 die Kafka Society of America sowie deren Journal und veröffentlichte

zahlreiche Beiträge über österreichische Autorinnen und Autoren. Caputo-Mayr ist emeritierte Professorin an der Temple Univ. Philadelphia, wo sie deutsche Sprache, Kultur und Literatur, Vergleichende Literatur und Italienisch unterrichtete, Fächer, die sie ihrer multikulturellen Erfahrungen und Studien (Germanistik, Anglistik und Romanistik) verdankt. Für Laudator Janko Ferk war die kulturelle Schnittmenge in Villach „immer schon größer als in anderen Städten Kärntens“. Er bezeichnete Caputo-Mayr als „große Tochter unserer Stadt, immer währende Herzens-Villacherin, eine tief in ihrer alten Heimat verwurzelte Kosmopolitin“. Er forderte die „ewig wissbegierige und dauernd wachsame Grande Dame“ nach ausführlichen Lobesworten über ihre wissenschaftliche Arbeit eindringlich auf, „endlich die Geschichte ihres mehrsprachigen Vaters niederzuschreiben“.

■ Foto: Adrian Hipp

Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Universitätsprofessorin Dr.in Maria Luise Caputo-Mayr und Laudator Dr. Janko Ferk (von links).





HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

# IGEL IMMOBILIEN

**20  
JAHRE**  
Ihr verlässlicher  
Partner in Sachen  
Immobilien!



### WARMBAD VILLACH

Helle, offene 3-Zimmerwohnung, die fast keine Wünsche offen lässt. Top renoviert! 2 Bäder, 2 Kellerräume, 2 Balkone, Autoabstellplatz!

HWB: 87,5 kWh/m<sup>2</sup>a

**KP € 185.000,-**

Martin Ebner  
0664/212 78 47



### STADTWOHNUNG MIT AUSSICHT

Neu adaptierte Dachgeschosswohnung mit ca. 80 m<sup>2</sup> Wfl + 40 m<sup>2</sup> Terrasse, 5. Stock mit Lift! Villach –Innenstadt! **KP € 189.000,-** inkl. neuer Küche, inkl. Garage. HWB 139 kWh/m<sup>2</sup>a

Michaela Pollan  
0650/777 42 92



### BEZAUBERNDER BUNGALOW IN FÖDERLACH

Ca. 100 m<sup>2</sup> Wohnfläche, sehr gepflegt mit Kamin und Erdwärme, 4 Zimmer und 780 m<sup>2</sup> eingezäunter, sehr schöner Garten. HWB: 159, fGEE: 2,11

**KP 170.000,-**

Christa Maurer, 0664/532 29 02

### DIE GELEGENHEIT IHR GELD ANZULEGEN!

Ertragshaus in Villach/Lind mit 4 Wohnungen + 4 Geschäftslokalen (vermietet) mit guter Rendite. HWB für Wohngebäude:

223 (kWh/m<sup>2</sup> a)

**KP € 525.000,-**

Christa Maurer, 0664/532 29 02



### SCHMUCKE 2-ZIMMER WOHNUNG

in bester Lage und sehr guter Infrastruktur in Villach/Völkendorf. 1 OG, ca. 63 m<sup>2</sup> Wohnfläche + ca. 6 m<sup>2</sup> Loggia! Lift vorhanden.

**KP € 95.000,-**

Martin Ebner  
0664/212 78 47

### VILLACH – SEEBACH

Älteres Wohnhaus mit 1.508 m<sup>2</sup> großem Grundstück, ideal für „Wohnen und Arbeiten“, Widmung Industriegebiet! EAW in Arbeit

**€ 179.000,-**

Michaela Pollan  
0650/777 42 92



### MIETE – MIETE – MIETE

- Fürtitz, 2 Zimmerwohnung, € 495,- inkl. BK und Heizung. Anfragen: Michaela Pollan 0650/777 42 92
- Villach/Zentrum Altbau-Wohnung und/oder -Büro, 152 m<sup>2</sup>, Miete € 1.395,- inkl. BK u. Heizung. Anfragen: Michaela Pollan 0650/777 42 92

### RUFEN SIE UNS AN!

**Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at**

## Ihr Spezialist für Villach

Weitere Topobjekte unter [www.igel-immobilien.at](http://www.igel-immobilien.at)

# Miele

## CENTER ● OLSACHER



### Dampfbügelsystem

- aktiver Bügeltisch
- Liftsystem zur mühelosen Höhenverstellung
- leicht zusammenklappbar
- automatische Entkalkungs- und Spülfunktion
- Steamer
- Wabensohle

€ ab **1.299,-\***



### Waschmaschine W 3164

- Füllmenge 1 bis 6 kg
- Schleuderwahl 400 - 1.400 U/min.
- Vollelektronische Steuerung mit Update-Funktion
- patentierte Schontrummel mit Beladungserkennung
- spezielles Wollprogramm
- **Flüsterleise**
- Lebenslange Wasserschutzgarantie

€ **799,-\***



### Wäschetrockner T 8812 C

- patentierte Miele Schontrummel für 1-7 kg Beladungsmenge
- Vollelektronischer Kondenstrockner
- keine Abluft notwendig
- Flüsterleise durch horizontal geprägte Seitenwände
- **Kuschelig und flauschig** dank des Finish Wolle Programms

€ **699,-\***



Jetzt mit spezieller Parkettbürste!

### Staubsauger S 8 Parkett Spezial

- Die optimale Abstimmung von Motor, Luftführung und Bodendüse sorgt dafür, dass die Leistung auf dem Fußboden bestmöglich in Reinigungsleistung umgesetzt wird
- Super-Geräuschdämmung
- Edelstahl Teleskoprohr
- max. 2.200 Watt
- Farbe: brombeerrot

€ **199,-\***

\*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.



Khatia Buniatishvili (25.5.)



Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Intendant Dr. Thomas Schlee



Mnozil Brass (31.7.)



Gautier Capuçon (13.7.)



Vladimir Fedoseyev (18. 8.)



„Hildegard lernt fliegen“ (21. 7.)



Publikumsmagnet ersten Ranges. Lorin Maazel, Star der internationalen Konzertbühnen, adelt die Carinthische Sommersaison 2014.

# „Hochkultur stärkt unseren Standort“

*36 Veranstaltungen bietet der Carinthische Sommer 2014. Zum Auftakt am 25. Mai wartet ein musikalisches Highlight auf Sie.*

**U**nsere Stadt steht zum Carinthischen Sommer, und ich finde, dass so ein Festival von Zeit zu Zeit einen Leckerbissen bieten muss“, betont Bürgermeister Helmut Manzenreiter. Mit einem Galakonzert der Münchner Philharmoniker unter Dirigent Lorin Maazel und der Pianistin Khatia Buniatishvili ist das auch vortrefflich gelungen. Dieses sensationelle Konzert ist am Sonntag, 25. Mai 2014, ab 20 Uhr, im CCV zu hören.

**STÄRKUNG.** Generell, so betonte unser Bürgermeister, stärken Investitionen in die Kultur den Wirtschaftsstandort Villach. „Investoren schauen genau, ob es vor Ort ein interessantes Kulturprogramm gibt. Wir können es uns zum Glück leisten. Förderungen für die Kultur sind auch gute Wirtschaftsinvestitionen.“

**ZEITGENÖSSISCH.** Von 12. Juli bis 27. August werden beim Carinthischen Sommer insgesamt 36 Veranstaltungen stattfinden, 47 Prozent der Aufführungen sollen zeitgenössisch sein. Eröffnet wird das Festival mit dem Oratorium „Elisabeth von Thüringen“ von Nikolaus Fheodoroff. Geplant ist auch ein Beethoven-Schwerpunkt: Rudolf Buchbinder wird Klaviersonaten spielen, außerdem wird der Film „Ludwig van“ von Maricio Kagel gezeigt.

**TEMPOFRAGE.** Ein Abend mit dem niederländischen Dirigenten Harke de Roos und der Geigerin Fanny Clamagrand verspricht laut Ankündigung einen „hochinteressanten Lösungsansatz“ für die Tempofrage in Beethovens Musik anhand der siebenten Symphonie. Im Schlusskonzert am 27. August wird die „Tanz-Symphonie“ des Meisters gegeben, interpretiert vom City of Birmingham Symphony Orchestra unter Andris Nelsons.

# Ein dichtes Jahr für Theaterfans

*Elf Produktionen, drei Neuerungen – die neuebuehnevillach (nbv) macht Lust auf das Theaterjahr 2014.*

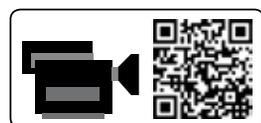
**T**heaterfans, aufgepasst! Das neue Jahr hält auch in der neuebuehnevillach etliche künstlerische Gustostückchen bereit. Bis Samstag, 18. Jänner, ist Gabriel Baryllis Romanze „Eine Römische Nacht“ zu sehen. Der Autor hat selbst Regie geführt, nbv-Intendant Michael Weger und Isabella Weitz spielen. Weiter geht's am 14. Februar mit „Der Mentor“, dem neuesten Stück des Erfolgsautors Daniel Kehlmann. Die Spielserie dauert bis 15. März und wird am 28. März von der Lokalkomödie „Guggile - Vom Bravsein und vom Schweinigeln“ nach Werner Kofler abgelöst.

**SCHIFFBÜHNE.** Eine neue „Spielstätte“ wird am 7. Juni eingeweiht, wenn Samuel Becketts „Warten auf Godot“ am Drauschiff gegeben wird. Neu ist auch, dass das Theaterfest „Spectrum“ jährlich stattfindet. Vom 2. bis 5. Juli werden neue Ideen und Sichtweisen für das Theater präsentiert. Der Rathausplatz präsentiert sich als öffentliche Bühne, auf der bei freiem Eintritt Performances von nationalen und internationalen Gruppen zu sehen sein werden. Erik Jan Rippmann und Katrin Ackerl Konstantin haben auch beim 21. „Spectrum“ die künstlerische Leitung über.

**KLASSIK.** Klassisch geht es nach der Sommerpause am 19. September mit „Don Carlos“ von Friedrich Schiller weiter. Nestroy-Preisträger Bernd Liepold-Mosser erzählt den Don Carlos in reduzierter Form und entwickelt einen familiären Psychokrimi. Die Sprechoper „Kein Licht“ von Elfriede Jelinek steht von 29. Oktober bis 22. November auf dem Programm. Mit einer Kärntner Erstaufführung endet das kommende Theater-

jahr in der nbv: „Der dressierte Mann“ von John von Düffel nach dem Roman von Esther Vilar wird von 4. Dezember 2014 bis 17. Jänner 2015 gezeigt.

**SALON.** Neu ist auch die Reihe „neuebuehneSalon“, die in Kooperation mit den Kulturagenten am 18. Februar, 1. April, 9. Mai, 23. September, 4. November und 7. Dezember stattfindet. Arbos gastiert vom 23. bis 25. Jänner mit „Schweinealm“ in der nbv und das KONSESchauspielensemble wird mit „All4Love-Liebesdialoge“ von 16. bis 24. Mai zu sehen sein. Kinderstücke und das Jugendstück „Die Konsumoper“ (25. April bis 9. Mai) runden das Theaterprogramm 2014 ab.



[www.villach.at/carinthischersommer](http://www.villach.at/carinthischersommer)

**SOLISTEN.** Weitere Orchesterkonzerte wird es mit dem Lapin Kamariorkesteri unter Dirigent John Storgards, dem Wiener Kammerorchester und dem Tschaikowsky Orchester Moskau unter Chefdirigent Vladimir Fedoseyev geben.

■ Fotos: Carinthischer Sommer

Noch bis 18. Jänner, ist „Eine Römische Nacht“ mit Michael Weger und Isabella Weitz zu sehen.



**INFORMATIONEN**

**Festivalbüro bis 22. Mai:**  
 Mo-Do 10-17 Uhr, Fr 10-13 Uhr, Gumpendorfer Straße 76/2, 1060 Wien  
**T** +43 (0)1 / 596 81 98  
**F** +43 (0)1 / 597 12 36  
**E** office@carinthischersommer.at

**Karten:**  
**E** tickets@carinthischersommer.at

Informationen unter [www.neuebuehnevillach.at](http://www.neuebuehnevillach.at) oder Telefon 0 42 42 / 28 71 64.

■ Foto: neuebuehnevillach



Gemeinsam mit den Jugendräten Nino Angelo de Roja, Melanie Schuller und Magdalena Mußnig und den Poppunker von „Thirteen Days“ präsentierte Jugendreferent Vizebürgermeister Günther Albel den Bandcontest für junge Musikerinnen und Musiker.

# Musiker, das ist Eure Chance!

*Rock, Pop, Metal, Jazz, Soul, Funk, Raggae: Unser Jugendrat sucht junge Bands aus Villach, die sich im Rahmen eines Contests unter Beweis stellen.*

## ANMELDUNG

Schickt Eure Anmeldung bis 31. Dezember 2013 auf

[bandcontest@gemma.cc](mailto:bandcontest@gemma.cc) mit

- Tonaufnahme oder Link zu Youtube Channel
- Aktuellem Foto eurer Band
- Beschreibung der Band (Bandname, Anzahl der Mitglieder, Alter der Mitglieder, frühere Projekte, Instrumente)

## Teilnahmebedingungen

Die Mitglieder sollten über 50% aus Villach oder Villach Land kommen

- Alter: die Mehrheit der Band soll unter 25 Jahren sein
- Genre: Wir lassen uns überraschen!
- Bühnenperformance max. 20 Minuten
- Mindestens zwei Personen
- Covers und Eigenkompositionen erlaubt

Welche Nachwuchsband möchte nicht auf einer Bühne stehen und die Massen rocken? 2014 haben junge

Bands aus Villach die Möglichkeit dazu! Unser Jugendrat organisiert in Kooperation mit dem Jugendreferat und dem Verein „GEMMA“ einen Bandcontest für junge Bands aus der Region.

**COOLE PREISE.** Welche Richtung auch immer: Der Siegerband winkt neben einem coolen Fotoshooting auch ein bezahlter Auftritt beim bekannten Musikfestival „Honky Tonk“ in unserer Altstadt. Zusätzlich kann eine Band auch die Nutzung des Proberaums unserer Stadt im Jugendgästehaus St. Martin für ein Jahr gewinnen. „Der Band-Contest unseres Jugendrates ist eine ausgezeichnete Chance für die jungen Musikerinnen und Musiker unserer Stadt!“, sagt Vizebürgermeister Günther Albel. „Ich freue mich sehr auf die coolen Darbietungen der jungen Leute, und bin überzeugt, dass viele Talente mitmachen.“

**VORRUNDEN.** Die Vorrunden zum Bandwettbewerb finden am 31. Jänner und 1. Februar im Kulturhofkeller Villach ([www.kulturhofkeller.at](http://www.kulturhofkeller.at)) statt. Das Finale steigt dort am Freitag, 7. Februar 2014. Der Sieger gewinnt einen Auftritt beim legendären „Honky Tonk“ am 5. April 2014. Dort kann die Bühne richtig gerockt werden!

**X-MAS PARTY.** Flotte und trendige Musik, weihnachtliche Snacks und jede Menge Spaß! Das könnt Ihr am 20. Dezember bei der X-Mas-Karaoke-Party im Jugendzentrum unserer Stadt erleben. Und vor allem: Euer kreatives Showtalent ist gefragt, denn Ihr solltet beim Karaoke-Wettbewerb mitmachen. Unterhaltung ist garantiert! Die X-Mas-Party beginnt um 17 Uhr. Die X-Mas-Zeit im Jugendzentrum beginnt schon früher: Bis 19. Dezember, jeweils zwischen 15 und 18 Uhr, wird dort gebackten, gebastelt, die stille Zeit genossen. Besonders lässig: Der Weihnachtsfilmschwerpunkt „Weihnachten in Hollywood“, den ihr als Einstimmung auf das Fest keinesfalls versäumen sollt.

[www.jugendlebtstadt.at](http://www.jugendlebtstadt.at)

■ Foto: Augstein

# Achtung, es wird Zeit für Schule!

*Termin für künftige Taferlklassler unserer Stadt bitte vormerken!*

Vom 15. Jänner bis 7. Februar findet in allen Volksschulen des Bezirkes Villach-Stadt die Schülereinschreibung für das Schuljahr 2014/2015 statt. Jedes Kind, das in Villach seinen Hauptwohnsitz hat und zwischen dem 1. September 2007 und dem 31. August 2008 geboren ist, wird schulpflichtig. Als Eltern oder Erziehungsberechtigte erhalten Sie von der für Ihr Kind zuständigen Volksschule einen schriftlichen Einladungstermin zur Einschreibung. Änderungswünsche können mit der Direktion telefonisch vereinbart werden. Das Kind ist persönlich vorzustellen. Bitte bringen Sie die Geburtsurkunde des Kindes (Nachweis der Erziehungsberechtigung, ausgenommen Mütter), Staatsbürgerschaftsnachweis der Eltern oder gleichwertig, einen Nachweis des religiösen Bekenntnisses des Kindes (zum Beispiel Taufschein) und die Sozialversicherungsnummer des Kindes mit.

**STICHTAG.** Umschulungswünsche können anlässlich der Einschreibung bekannt gegeben werden. Vorzeitiger Besuch der 1. Schulstufe (nicht der Vorschule) ist für Kinder, die vom 1. September 2008 bis 31. August 2009 geboren sind, möglich, sofern die Direktorin oder der Direktor die allgemeine Schulreife und ein schulärztliches Gutachten die körperliche Schulreife bestätigen.

**SCHULANMELDUNG IST PFLICHT.** Erziehungsberechtigte, welche die Anmeldung eines schulpflichtigen Kindes ohne Grund unterlassen, verstoßen gegen die Bestimmungen des Schulpflichtgesetzes.

## INFORMATIONEN

### Infoabende

Neue Mittelschule Auen, 14. Jänner 2014, 18.30 Uhr  
Neue Mittelschule Lind, 9. Jänner 2014 17 Uhr  
Neue Mittelschule Völkendorf, 24. Jänner 2014, 19 Uhr  
Neue Mittelschule Landskron, 8. Jänner 2014, 19 Uhr  
Bundesgymnasium- und Bundesrealgymnasium St. Martin, 10. Jänner 2014, 17 Uhr  
Bundesgymnasium- und Bundesrealgymnasium Perau, 16. Jänner 2014, 17 Uhr  
International School Carinthia, 18. Dezember 2013, 18 Uhr

### Tage der offenen Tür

Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Villach, 5. Februar 2014, 11 Uhr  
Centrum Humanberuflicher Schulen Villach, 17. Jänner 2014, 8.30 Uhr  
Höhere Technische Lehr- und Versuchsanstalt Villach, 24. Jänner 2014, 10 Uhr  
Neue Mittelschule Landskron, 11. Jänner 2014, 8.30 Uhr



Stadtrat Mag. Dr. Josef Zauchner mit Mario Santer (Mitte, Ruderverein Villach) sowie den Rookies of the year Martina Ankele und Michael Griesser.

## Großes Lob für junge Sportler

*Unsere Stadt vergab „Junior Sports Awards“ und Förderschecks.*

Sport ist eine attraktive Freizeitbeschäftigung und fördert Leistungswillen, Teamgeist und Gesundheit. Als Zeichen der Anerkennung und Wertschätzung für ausgezeichnete sportliche Leistungen überreichte unsere Stadt auch heuer wieder an insgesamt 22 Villacher Vereine den „Villacher Jugendförderungsscheck“. Damit werden gezielt jene Vereine unterstützt, die sich schwerpunktmäßig der qualitativsten Nachwuchsförderung widmen, spezifische Leistungsmodelle verschiedenster Sportarten umsetzen und den Nachwuchs durch systematische Maßnahmen an den Spitzensport heranführen“, betont Sportreferent Stadtrat Mag. Dr. Josef Zauchner.

**JUNIOR SPORTS AWARD 2013.** Besonders herausragende junge Villacher Sportlerinnen und Sportler erhielten im Rahmen dieser Veranstaltung den „Villacher Junior Sports Award“. Mit dieser Auszeichnung sollen die sportlichen Leistungen bestätigt, vor allem aber die Jugendlichen selbst vor den Vorhang geholt werden.

### GEWINNER DES JUGENDFÖRDERUNGSSCHECKS:

Villacher Arbeitersportverein - Tennisclub Warmbad Villach, TC VSV (alle Tennis), Villacher Turnverein, Fechtclub Villach, Union Handballclub Villach, Radleistugsmodell Villach, ASKÖ Villach - Schi Nordisch-Langlauf, Volleyball, TTC Villacher (Tischtennis) Leichtathletikclub Villach, Schiläufervereinigung Villach, ASKÖ Basketball Club Villach, ASVÖ Boxclub Villach, Naturfreunde Villach - Orientierungslauf, Ruderverein Villach, ASKÖ Landskron - Snowboard, Taekwon-Do Club Villach, Jailhouse Rock 'n-Roll-Club, Österreichischer Alpenverein - Klettern, Sportclub Völkendorf - Tischtennis, ASKÖ Landskron - Tischtennis, Rollhockeyclub Villach.

### GEWINNER DES VILLACHER JUNIOR SPORTS AWARD 2013:

Einzel sport männlich: Mario Santer (Ruderverein Villach)  
Einzel sport weiblich: Tanja Brugger (ASKÖ Snowboard Landskron)  
Mannschaftssport: VSV Unihockey U17  
„Rookie of the year“ weiblich: Martina Ankele  
„Rookie of the year“ männlich: Michael Griesser.

■ Foto: Augstein

# stadt :lichter

01



Foto: Augstein

02



Foto: Augstein

03



Foto: Augstein

04



Foto: Heuburger

05



Foto: Augstein



Lesen Sie mehr auf  
[www.villach.at/stadtlichter](http://www.villach.at/stadtlichter)



**01 Süßes und Saures.** Axel Winkler hat sich im Gemüse- und Obsthandel etabliert, dennoch widmet er den süßen Kreationen von Josef Zotter einen eigenen Bereich in seinem Geschäft in der Italiener Straße. Kürzlich lud er wieder ein, um „Zotters“ Neuigkeiten zu verkosten. Auch das Saure kam nicht zu kurz. Die Firma „Gölles“ brachte Essig-Kostbarkeiten und Edelbrände mit. „Traisners Genuss Werkstatt“ überzeugte mit Marmeladen, Fruchtgelees und dem neuen Enziansirup. Von rechts Stadtrat Harald Sobe, Josef Zotter, Axel Winkler, Dominik Pirstinger (Gölles) und Walter Trausner (Traisners Genuss Werkstatt).

**02 Es wurde Licht.** Wie das in unserer Stadt mit der Beleuchtung genau ist, wie und wo sie aus Sicherheitsgründen und als Effektbeleuchtung eingesetzt wird, wer für die Wartung zuständig ist und viele Fragen mehr konnten interessierte Villacherinnen und Villacher kürzlich beantwortet bekommen. Vor allem ging es auch um den Einsatz von modernen, umweltfreundlichen Lichtquellen: Beim sogenannten „Lichttag“ konnten MMag. Ursula Lackner, Dipl. Ing. in Edith Jäger von der Arge Erneuerbare Energie, Dipl. Ing. Leopold Piechl und Vizebürgermeister Günther Albel viele Besucherinnen und Besucher willkommen heißen.

**03 „Christkind-Helferlein“.** Die Hortkinder in Lind haben heuer den Christbaum für das Rathaus-Foyer geschmückt. Die Mädchen und Buben aus dem Kindergarten Lind übergaben ihn unserem Bürgermeister und stimmten mit Liedern auf die stille Zeit im Jahr ein. Bürgermeister Helmut Manzenreiter dankte den „Christkind-Helferlein“ mit einem Bücherpaket. Unser Foto zeigt Bürgermeister Manzenreiter mit Kindern des Kindergartens Lind, die pädagogische Leiterin unserer Kindergärten, Sigrid Müller, Madlene Oberreißl, Barbara Rieder und Sabine Fritzer vom Kindergarten Lind.

**04 Winter im Naturpark.** Beim traumhaftem Wetter und mit hunderten Besucherinnen und Besuchern beim sympathischen Eröffnungsfest startete der Naturpark Dobratsch in die Wintersaison. „Unser Konzept des naturnahen, gemütlichen, stillen und familienfreundlichen Winters im Naturpark mit einem umfangreichen Programm ist voll aufgegangen“, betonte Stadtrat und Naturpark-Vorsitzender Harald Sobe. Auch Vizebürgermeisterin Wally Retzl gefiel das von Naturpark-Manager organisierte Eröffnungsprogramm, das vor allem auf Familien abgestimmt war. Ein Highlight waren die Lama-Wanderungen von Rudolf Eggarter. Für die musikalische Umrahmung sorgte die Jagdmusik Villach.

**05 Ehrenbuch.** Der Alternativnobelpreisträger und Solarpionier Huang Ming war einer der Referenten des heurigen Innovationskongresses und wurde gebeten, sich in unser Ehrenbuch einzutragen. In seinen Dankesworten betonte Huang Ming, welche besondere Ehre dies für ihn sei. Vizebürgermeister Günther Albel dankte dem Alternativnobelpreisträger und erzählte von den Bemühungen unserer Stadt, eine Smart City zu sein, und er sagte, dass dieser Eintrag in das Ehrenbuch ein Dank für die Bemühungen Huang Mings sei, Solarenergie nutzbar zu machen. Von links Mag. Martin Maitz, Vizebürgermeister Günther Albel, Huang Ming und Magistratsdirektor Dr. Hans Mainhart.

Wir bringen  
Sie zur Sprache:



## FREMDSPRACHEN lernen am WIFI

- Englisch
- Französisch
- Italienisch
- Spanisch
- Deutsch
- Slowenisch
- Kroatisch
- Russisch

ab 13. Jänner 2014

Information und Anmeldung:

T 05 9434 1959

wifi@wifikaernten.at

www.wifi.at

WIFI. Wissen Ist Für Immer.

Jetzt  
anmelden!

## Wohnträume brauchen einen Partner



Immobilienberater Mayerhofer KG  
Immobilienmakler \* Immobilienreuhänder  
Nikolaigasse 27, 9500 Villach

TELEFON: 04242 / 29 0 89

E- Mail: office@derimmobilienberater.at



**Sonnenvilla Artula**  
ETW von 58 bis 136 m<sup>2</sup>, TG,  
Stadtznah, Ruhelagel www. 28.2  
KP: ab € 181.000,--  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



**Leben, Wohnen & Arbeiten**  
Idyllisch gelegenes Haus in  
Finkenstein, ca. 117 m<sup>2</sup>, www. 28  
KP: auf Anfrage!  
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



**Stadtznah und mit Garten**  
2-Zimmer, Küche möbliert,  
sonnige Terrasse, TG, www. 28.2  
KP: € 145.000,--  
Patricia Heschl: 0664/403 88 84



**Kleinwohnung Gute Lage**  
2 Zimmer, kleiner Balkon, KFZ-  
AP, Anlagewohnung, www. 33  
KP: € 107.700,-- (inkl. WBF)  
Patricia Heschl: 0664/ 403 88 84



**Designerpenthouse**  
Edle Maisonette auf 2 Ebenen,  
große Dachterrasse, 2 TG, www. 28.2  
KP: € 330.000,--  
Patricia Heschl: 0664/ 403 88 84



**Auf der Sonnenseite!**  
Wohlfühlhaus mit ca. 200 m<sup>2</sup>  
Nutzfläche, Pool, Terrasse, CP  
KP: auf Anfrage!  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



**Solide Zentrumswohnung**  
3 Zimmer, Garage, Westbalkon,  
Vorsorgewohnung, HWB: I.A.  
KP: € 135.000,--  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



**Anlagewohnung - Vassach**  
3-Zimmer, ca. 56 m<sup>2</sup>, Balkon  
Einbauküche, AP-Platz, www. 28.2  
KP: € 105.000,--  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790



**Penthouse mit Terrasse**  
Noble Wohngegend, 2 - Zimmer  
mit 20m<sup>2</sup> Dachterrasse, www. 34.2  
KP: € 213.000,--  
Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790

www.derimmobilienberater.at

*Elektro Tischner & Klein wünscht ein besinnliches  
Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Jahr 2014.*



**ETK**  
**Elektro Tischner & Klein**  
9500 Villach, Wiesensteig 19  
Tel.: 04242 - 55011 www.etk.at

- Elektroinstallationstechnik
- KNX Haus u. Gebäudetechnik
- Lichttechnik
- TV-, SAT- u. Audioanlagen
- Service u. Verkauf

*...laufend um  
Sie bemüht*

*Allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern:  
Ein aufrichtiges Dankeschön!*



**Fachlehrgang  
WEB-Multimedia-Design**  
Die praxisbezogene Erstellung  
einer kundenorientierten Homepage

Sie wollen Ihre eigene kreative Homepage gestalten oder Ihrem Unternehmen zu einem attraktiven Webauftritt **verhelfen**? Mit dem Fachlehrgang WEB-Multimedia-Design machen Sie Ihre Web-Seiten jetzt zum echten Hingucker! Lernen Sie Schritt für Schritt, Ihre Ideen umzusetzen! Unsere Experten begleiten Sie von der Konzeption bis zur fertigen Homepage.

**Termin:** 20.01.2014 bis 30.04.2014  
**Zeit:** Mo, Mi 17.45 - 21.55 Uhr  
120 Trainingseinheiten  
**Zeit:** WIFI Villach, Technologiepark,  
St. Magdalen, Europastraße 10, 9524 Villach

**Information und Anmeldung:**  
T 05 9434 970  
[wifi@wifikaernten.at](mailto:wifi@wifikaernten.at)  
[www.wifi.at](http://www.wifi.at)  
**WIFI. Wissen Ist Für Immer.**

**Jetzt anmelden!**



Stadtrat Dr. Josef Zauchner, Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Alpenarena-Geschäftsführer Franz Smoliner und Landesportdirektor Reinhard Tellian.

## Bestes Zeugnis für unsere Loipen

*Loipen in der Alpenarena sind in  
Betrieb und erhielten großes Lob.*

**W**ir können stolz sein! Die Loipe der Alpenarena erhielt nun das Gütesiegel. Sie zählt damit zu den acht besten Langlaufstrecken des Landes, lobte Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser bei der Überreichung der Urkunde. Zu den Anforderungen an eine Top-Loipe zählen unter anderem ausreichend Parkplätze bei der Einstiegstelle, Orientierungstafeln, Hinweise zum nächsten Notfalltelefon, öffentliche Toilettenanlagen und Abfallbehälter. Kaiser gratulierte Sportstadtrat Dr. Josef Zauchner. Auch der Vorsitzende der Pisten- und Loipengütesiegelkommissionen, Raimund Berger, sowie Landesportdirektor Reinhard Tellian lobten unsere Loipen.

■ Foto: LPD/Eggenberger

### INFORMATIONEN

Die Saisonkarten für die Loipennutzung können jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag zwischen 14 und 18 Uhr im 1. Stock des Sporthauses (Büro Geschäftsführer) erworben werden. Dann heißt es rein in die Langlaufschuhe, ab auf die Skier und los gehts auf der fünf Kilometer langen Strecke (klassisch und Skating). Drei Kilometer stehen als Rennloipe zur Verfügung. Die Langlaufloipe ist täglich von 8 bis 20 Uhr in Betrieb, eine Flutlichtanlage sorgt für eine optimale Beleuchtung. Leihausstattung steht zur Verfügung.

[www.villacheralpenarena.at](http://www.villacheralpenarena.at)



**Täglich von  
9.00 - 16.30 Uhr geöffnet**

## Skikurs

**in Klösterle und Kanzelhöhe  
vom 23. bis 27. Dezember 2013**

- Ideal für Kinder ab 4 Jahren!
- Anfänger u. Fortgeschrittene • Snowboardschule
- Kindergerechte Aufstiegshilfen (Zauberteppich, Seillift)

**RENT A SKI** – große Auswahl an neuesten Skimodellen und ausgewählten Sportartikel in den Sportshops.

**WIR FREUEN UNS AUF IHR KOMMEN!**

**3x Ski- und Snowboardschule Gerlitzen – Villach**  
Telefon: 04247 / 300 33 oder 04248 / 32 22  
[www.gerlitzen.org](http://www.gerlitzen.org)



**SCHISERVICE**  
**€ 22,-- statt € 32,--**  
Gültig bis Saisonende 2013/2014.  
Coupon ausschneiden  
und mitbringen!

# Mit Hightech zum Wasserverbrauch

Mit „WasserVoice“ und „WasserApp“ können Sie uns bequem mitteilen, wie viel Wasser Sie verbraucht haben.

Unsere Stadt ist als Technologiestadt im Süden Österreich weit meist ihrer Zeit voraus. So auch im Bereich der Wasserzählerstandsmeldung: Mit der „WasserApp“ ist es ganz bequem ermöglicht, uns Ihren Wasserzählerstand mit einem Smartphone zu übermitteln. Laden Sie dafür ganz einfach den unten stehenden QR-Code auf Ihr Smartphone, und los gehts!

**WASSERVOICE.** Außerdem ist es möglich, uns den Wasserzählerstand auch mittels „WasserVoice“ mitzuteilen. Wie das funktioniert? Unter der Telefonnummer 0 42 42 / 363 86 wird der Wasserkunde per Sprachbefehlen zur Abgabe des Wasserzählerstandes geleitet. Falls der Anruf per Handy erfolgt, erhält die Nutzerin oder der Nutzer eine SMS als Bestätigung. Zur positiven Erledigung sind lediglich die EDV-Nummer, die Wasserzählernummer und der Wasserzählerstand notwendig. Die bisher gewohnten Meldungsmethoden wie Rücksendung der Ablesekarte, Fax 04242/ 205 DW 6199 oder E-Mail [wasser@villach.at](mailto:wasser@villach.at) beziehungsweise online unter [www.villach.at](http://www.villach.at) sind selbstverständlich auch weiterhin gültig.

**ABGABETERMIN.** Der Ablesestichtag ist Dienstag, 31. Dezember 2013, der letzte Abgabetermin ist Sonntag, 19. Jänner 2014. Sollte bis dahin keine Zählerstandsmeldung eingetroffen sein, wird Ihr Wasserbezug auf Basis der vergangenen drei Jahre geschätzt.

■ Foto: ©iStockphoto.com/LeicaFoto, Ball/Fussi

Google play



App Store



Mit Ihrem Smartphone können Sie uns den Stand Ihres Wasserzählers ganz bequem übermitteln.



## Mathe schwerelos

Durch Spaß und Mühe  
Lernen lernen und verstehen



- Unterstützung beim Erlernen der Mathematik für Schüler aller Klassen der Oberstufe
- Helfen um es selbst zu tun: Verstehen des Stoffes, aus dem heraus Aufgaben selbständig lösen können und Inhalte behalten
- Erfolgsabhängiger Preis

Dipl.- Math. Dieter Küntzel  
Tel.: 0664 5574812  
[www.matheschwerelos.com](http://www.matheschwerelos.com)



CHS VILLACH

Wir machen uns  
selbst ein Bild!



CENTRUM HUMANBERUFLICHER SCHULEN  
:open night :open doors

16. Jänner, 17 bis 21 Uhr 17. Jänner, 8:30 bis 13 Uhr  
[www.chs-villach.at](http://www.chs-villach.at) | [direktion@chs-villach.at](mailto:direktion@chs-villach.at)

# stadt :lichter

01



Foto: Algestein

02



Foto: Algestein

03



Foto: Willi Zore

04



Foto: Willi Zore

05



Foto: Willi Zore

**01 Christkindls Postamt.** Im Hotel Post gibt es heuer zum dritten Mal ein Christkindl-Sonderpostamt. Zahlreiche Menschen verschicken von hier aus ihre Weihnachtskarten mit den neuesten Weihnachtsmotiven. Auch in Zeiten des elektronischen Zeitalters versenden viele Menschen ihre Weihnachtsgrüße „traditionell“, denn Motive, Briefmarken und Poststempel erfreuen sich großer Beliebtheit. Johann Erlach (Post), Stadtrat Mag. Peter Weidinger, Initiator Johann Funk (Briefmarkensammlerverein „donau“) und Peter Mayer hatten gleich bei der Eröffnung alle Hände voll zu tun, um mitzuhelfen, die Christkindl-Post zeitgerecht auf den Weg zu bringen.

**02 Theater in St. Magdalen.** Seit 2001 gibt es die Theatergruppe St. Magdalen, die mit ihren zehn Laienschauspielern für Humor und gute Stimmung sorgt. Kürzlich gaben sie mit der Komödie „Perle mit Köpfchen“ wieder eine Kostprobe ihres Könnens im ausverkauften Volkshaus Magdalen. Für Obmann Thomas Ramsbacher ist die gelebte Dorfgemeinschaft in Verbindung mit dem Theaterspielen ein wichtiges gesellschaftliches Ziel. Jährlich unterstützen die Laiendarsteller mit den Erlösen der Theatervorstellungen Magdalener Vereine und in Not geratene Magdalener Familien. Am Bild: Vizebürgermeister Günther Albel, Stadtrat Harald Sobe sowie die Gemeinderäte Herbert Hartlieb, Günther Stastny und Dieter Berger dankten der Magdalener Theatergruppe.

**03 Jubiläum.** Seit 40 Jahre begeistern die Mitglieder des Kulturspektrums Maria Gail mit ihren Darbietungen in der Theatergruppe und bei der Faschingsgilde. Anlässlich der Jubiläumsfeier stellte sich auch Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel im Volkshaus Maria Gail ein und gratulierte mit einem Scheck zu vier Jahrzehnten Kulturarbeit. Von links Gudrun Kavalari, Harry Baumgartner, Vizebürgermeister Albel und Michael Hafner.

**04 Weihnachtsskrippe.** „Das ist ein wunderbares Geschenk“, freute sich Bürgermeister Helmut Manzenreiter über das Modell unserer Adventmarkthütten, das ihm eine Abordnung der Gemeinde Malborghetto-Valbruna, an der Spitze Bürgermeister Dr. Alessandro Oman, „als Zeichen unserer Verbundenheit mit der österreichischen Tradition“ überreichte. Die große Weihnachtsskrippe „Unser Dorf im Schrank“ ist in der Pfarrkirche Malborghetto zu sehen. Das übrige Jahr ist die Krippe im Palazzo Veneziano ausgestellt. Von links Bürgermeister Manzenreiter, Bürgermeister Dr. Oman, die Krippenkünstlerinnen Darina Gioitti, Donatella Bertos, Laura Pinagli, und Anna Jank sowie Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser mit dem Modell, das im Foyer unseres Rathauses ausgestellt ist.

**05 Prominenter Gast.** Im Rahmen der Reihe „Literatur um 8“ las der steirische Autor Thomas Glavinic im Dinzlschloss aus seinem neuesten Roman „Das größere Wunder“. Zuvor trug er sich im Beisein von Vizebürgermeister Günther Albel ins Ehrenbuch unserer Stadt ein. Zur Erinnerung an seinem Villach-Besuch überreichte ihm Vizebürgermeister Günther Albel einen Bildband über unsere Stadt. Kritiker bezeichnen „Das größere Wunder“ als Glavinics' bisher bestes Werk. Seine Romane werden in 18 Sprachen übersetzt.

# ERHABEN

## Galakonzert Lorin Maazel

So 25.5. / 20 Uhr

Congress Center Villach

Khatia Buniatishvili, Klavier  
Münchner Philharmoniker



Weitere Stars von 12. Juli bis 27. August 2014:  
Rudolf Buchbinder, Gautier Capuçon, Fanny Clamagirand,  
Vladimir Fedosejew, Ferruccio Furlanetto, Mnozil Brass,  
Andris Nelsons, Jean-Yves Thibaudet u.v.m.

**C CARINTHISCHER  
SOMMER**

Festival Ossiach – Villach

Info: [www.carinthischersommer.at](http://www.carinthischersommer.at) oder 04243/2510



bm:uk

villach kultur



Frohe Weihnachten,  
viel Glück im Neuen Jahr  
und ein herzliches  
Dankeschön für die  
gute Zusammenarbeit ...



... wünscht Ihnen

**Peter Seppel**

Gesellschaft m.b.H.

- » Abfallwirtschaft
- » Brennstoffe
- » Dämmstoffe



[www.seppel.at](http://www.seppel.at)

**RASTODER**

Umzug & Kleintransporte



FÜR BETRIEBE/FIRMEN & PRIVAT ÖSTERREICH WEIT!!!

- ✓ VERPACKUNGSSERVICE
- ✓ DEMONTAGEARBEITEN
- ✓ SONDERTRANSPORTE
- ✓ MÖBELTRANSPORTE
- ✓ MONTAGEARBEITEN
- ✓ ENTRÜMPELN
- ✓ ENTSORGEN
- ✓ LAGERUNGEN

Frohe  
Weihnachten  
und alles Gute  
für 2014!

Wir sind **24 h** für Sie da...  
**Tag & Nacht** im Einsatz...  
**das ganze Jahr**, egal ob Regen oder Schnee!

Telefon: +43(0) 664/1474796 oder  
(0) 664/9560851

E-Mail: [umzug.rastoder@yahoo.com](mailto:umzug.rastoder@yahoo.com)  
[www.umzug-rastoder.at](http://www.umzug-rastoder.at)



Das Hafnerhandwerk hatte in unserer Stadt Tradition. Hier die Mitarbeiter der historischen Kau-Werkstatt.

# Viel Neues aus „Alt-Villach“

*Unser Museumsjahrbuch erscheint heuer zum 50. Mal. Sie finden darin wieder spannende Stadtgeschichten.*

**A**nlässlich des 900-Jahr-Jubiläums der Villacher Markt-rechtsverleihung erschien im Jahr 1960 ein Sammelwerk mit Beiträgen zur Geschichte unserer Stadt. Es fand großen Anklang und zeigte, dass die Erforschung der Stadtgeschichte wichtige Resultate erwarten lässt. Man beschloss, durch das Museum eine eigene Publikationsreihe herauszugeben – das war die Geburtsstunde unseres Museumsjahrbuches.

**TRADITIONSREICH.** „Die Veröffentlichung des 50. Bandes beweist nicht nur die Erfolgsgeschichte der Reihe, sie zeigt auch, dass sich ‚Neues aus Alt-Villach‘ als renommiertes wissenschaftliches Druckwerk im Land etabliert hat,“ sagt Kulturreferent Vizebürgermeister Günther Albel. „Mit dem ununterbrochenen Erscheinen durch 50 Jahre ist unser Museumsjahrbuch zu einer Publikation mit wichtigen Erkenntnissen zu Villachs Geschichte geworden.“

**8000 SEITEN.** Von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern verschiedenster Fachgebiete wurden grundlegende Forschungsergebnisse publiziert. Von Archäologie bis Zeitgeschichte, von Volkskunde bis zur Numismatik (Münzkunde) spannt sich der Bogen der historischen Informationen. Auch der heurige Jubiläumsband enthält interessante Beiträge zur Geschichte unserer Stadt: Dr. Werner A. Watzenig hat Informationen zur Entwicklung des städtischen Hafnerhandwerks zusammengetragen und Universitätsprofessor Dr. Ulrich Gäbler aus Basel einen spektakulären Reisebericht zur Zeit Kaiser Karl V. ausgewertet. Mit der langen Geschichte des Hochebnerhofes hat sich Professor Dr. Gernot Piccottini beschäftigt.

**INFORMATIONEN.** „Neues aus Alt-Villach“, ist um 14 Euro im Museum, Widmannngasse 38, Telefon 0 42 42 / 205-3500 erhältlich.

■ Foto: Repro Stadt Villach/KK

## IGEL IMMOBILIEN

**Das neue Jahr wird schön...  
...in den eigenen vier Wänden.**

*Herbert Löcker, Christa Maurer, Michaela Pollan und Martin Ebner*

**20 erfolgreiche Jahre** am Immobilienmarkt – das verpflichtet: Wir werden auch 2014 wieder alles daran setzen, Ihre Immobilien- und Realitäten-Wünsche zu erfüllen und danken all unseren Kunden und Geschäftspartnern für ihr großes Vertrauen.

**Fröhliche Weihnachten und ein erfolgreiches Neues Jahr!**  
Wir sind auch in Zukunft für Sie da, wenn es darum geht, \*  
Lebensträume zu verwirklichen. \*

*Das Villacher Igel-Team*

# Farbenstraße

*...alle Farben dieser Welt*

## farbenZentrum

**Raimund Haberl GmbH**

**VIP DIE ERSTE ADRESSE FÜR FARBEN**

**Allen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest!**

Zentrale: Villach Süd - Farbenstraße 1 - neben dem Atrio - Tel. +43(0)4242-37171 - [www.farbenzentrum.at](http://www.farbenzentrum.at)

Fröhliche  
Weihnachten wünscht



[www.physio4.at](http://www.physio4.at)

Gesegnete  
Weihnachten!

**kowatsch** 



9500 Villach, Seebacher Allee 16  
Tel. 04242/54133  
Fax 04242/54133-20  
[www.kowatsch.at](http://www.kowatsch.at)

Allen Kunden  
und Geschäftsfreunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr!

**KFZ-Reparaturen  
aller Art**



Herwig Peissl  
Mooschmiedenweg 10, 9500 Villach  
Telefon: 0 4242 / 59060  
Mobil: 0664 / 2110556

Frohe Weihnachten  
und Prosit 2014!

VBG  
**Villacher  
BRAUHOFF**

9500 Villach, Bahnhofstraße 8  
Tel. 04242/24 222, Fax + 5  
E-Mail: [villacherbrauhof@aon.at](mailto:villacherbrauhof@aon.at)  
[www.villacherbrauhof.at](http://www.villacherbrauhof.at)

Fröhliche  
Weihnachten und ein  
gutes neues Jahr!

 **AUTOS**  
PETSCHNIG VILLACH

Ihr Vertragshändler für



**HYUNDAI**



**MITSUBISHI  
MOTORS**

Tel. 04242/27 505  
[www.auto-petschnig.at](http://www.auto-petschnig.at)

# Prosit 2014 in unserer Altstadt!

*Am Silvestertag bietet unsere Altstadt ein unterhaltsames Programm.*

**D**er Faszination des so ganz speziellen Tages zwischen den Jahren wird auch unsere Altstadt gerecht. Für große und kleine Besucher gibt es ab dem Vormittag ein abwechslungsreiches Programm mit traditionsreichen Elementen, Spaß und viel Musik. Der Untere Kirchenplatz gehört ab 11 Uhr den kleinen Gästen: Kasperl, Stelzengeher, Drehorgelspieler, Märchenerzähler und vieles mehr unterhält die Kinder bis 17 Uhr. Rustikale Hüttengaudi bietet der Hauptplatz mit traditioneller Silvester-Kulinarik und Musik. Glücksbrote werden gebacken. Ebenfalls auf dem Hauptplatz sind Rauchfangkehrer unterwegs. Beim Bleigießen kann man einen Blick in die Zukunft werfen. Der Hufeisenschmied fertigt Glücksbringer an. Musikalisch geht es auf der Bühne am Oberen Kirchenplatz zu. Der MGV-Landskron, das Chorensemble Villach und „Les Chats“ treten hier zwischen 11 und 16 Uhr auf. Das neue Jahr willkommen heißen kann man bis 2 Uhr morgens an den Silvesterstandern der Gastronomie.

**EISPARTY UND SILVESTERMARKT.** Auf dem Eislaufplatz wartet eine coole Eisparty auf die Gäste. Ab dem 27. Dezember verwandelt sich der Adventmarkt rund um die Stadtpfarrkirche in einen Silvestermarkt mit einem breiten Angebot für die letzten Tage des alten Jahres. Am Villacher Wochenmarkt laden die Standler jeden Kunden am Silvester auf ein Glas Sekt ein.

## GRATULATIONEN

Bürgermeister Helmut Manzenreiter gratulierte folgenden Personen, Vereinen und Unternehmen zu außergewöhnlichen Leistungen:

**Amelie Solja** zur Führung in der Kärntner Tischtennisrangliste der Damen als auch jene der Herren.

**Fabian Herbst** und Trainer **Ference Hammang** vom Fechtclub Villach zum Einzug in die Hauptrunde beim Junioren-Weltcup-Turnier der Säbelfechter in Kiew.

**Lucas Fiedler** und den Carinthian Broncos, welche in der NLB-Liga den zweiten Platz erspielen konnten.

**Doris Sablatschan** und dem SC Völkendorf zum Erfolg beim Superliga-Turnier des Kärntner Tischtennisverbandes und zur Führung in der Rangliste.

**Siegfried Katholnig** zur Bestellung zum Obmann des Sport- und Zuchtfischervereines Villach.

**Mag. Dr. Oliver Hans-Othmar Zlamal** und der Kärntner Maschinenfabrik zur Verleihung des Innovationspreises.



In Villach kommt das Christkind schon am 22. Dezember. Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Großbauer Franz Teppan, Christkind Franziska, Bauer Georg Sima und Stadtrat Mag. Peter Weidinger.

## Das Christkind strahlt in Villach

*Unsere Stadt lädt gemeinsam mit der Bauerngman zum Bauernadvent ein.*

**E**s ist schon liebe Tradition geworden, dass das Villacher Christkindl am letzten Sonntag vor dem Heiligen Abend mit dem Drauschiff ankommt. Tausende Menschen werden es auch heuer wieder auf den Drauterrassen in Empfang nehmen und zum Oberen Kirchenplatz begleiten. Der Bauernadvent hat sich zu einem adventlichen Fixpunkt in unserer Altstadt entwickelt. Nicht nur die Villacherinnen und Villacher, auch viele Gäste erfreuen sich an der liebevoll inszenierten Christkindl-Ankunft. Nachdem unser Bürgermeister dem Christkindl, das auch heuer von Hirtenkindern begleitet werden wird, den Stadtschlüssel überreicht haben wird, geht wieder die traditionelle Kindlbescherung der Gman über die Bühne.

■ Foto: Gerhard Kampitsch

## INFORMATIONEN

### Bauernadvent, 22. Dezember 2013:

**17.00 Uhr:** Auf den Drauterrassen direkt an der Drau. Die Ankunft des Christkindls.

**ca. 17.30 Uhr:** Gemeinsamer Festzug mit ca. 350 Kindern durch die Altstadt bis zum „Oberen Kirchenplatz“.

**ca. 18.00 Uhr:** Kindlbescherung im feierlichen Rahmen unter der Stadtpfarrkirche. Die Bauerngman kleidet auch heuer wieder über 100 Kinder ein.



[www.villach.at/advent](http://www.villach.at/advent)

# :notiert

## Adventveranstaltungen

Am Freitag, 20. Dezember, findet um 19 Uhr ein Benefizkonzert des Polizeichores Villach in der Heiligen Kreuzkirche statt. Mitwirkende sind unter anderen die Harfenistin Julia Stiessen und der Polizeichor Villach. Die Vielzahl vorweihnachtlicher Veranstaltungen finden Sie auf der Webseite [www.villacheradvent.at](http://www.villacheradvent.at). Darunter beispielsweise die große Krippenausstellung im Warmbaderhof, Konzert des CHS-Chores (Laternenbühne am Adventmarkt, 20. Dezember, 16 Uhr), Konzert des Chorensembles Villach (Laternenbühne, 21. Dezember, 16 Uhr), Konzert des Finanzchores mit dem Singkreis Villach (Pfarre St. Nikolai, 22. Dezember, 16 Uhr), Schnittpunkt Vocal (22. Dezember, Evangelische Kirche im Stadtpark, 16 Uhr), und viele adventliche Programmpunkte mehr.

## Christbaummarkt

Der Christbaummarkt der Landwirte in unserer Altstadt findet heuer bis einschließlich Heiligabend täglich in der Fußgängerzone auf dem Kaiser-Josef-Platz statt.

## Friedenslicht

In unserer Stadt kann man das Friedenslicht aus Betlehem am 24. Dezember zwischen 11 und 12 Uhr, auf dem Hauptplatz abholen. Das Bläserquartett sorgt dort für festliche Stimmung. Auch in der Hauptfeuerwache und am Hauptbahnhof sowie in der Rotkreuz-Dienststelle Villach wartet das Friedenslicht.

## Am Silvester in Villach „Ja!“ sagen

Wer am letzten Tag des Jahres heiratet, wird seinen Hochzeitstag garantiert nie vergessen. Ein Standesbeamter wird am 31. Dezember, heuer ein Dienstag, von 8 bis 12 Uhr zur Verfügung stehen, um die Verliebten in den Ehestand zu befördern.

## Dreikönigsmarkt in Villach

Der traditionelle Villacher Dreikönigsmarkt findet am Montag, 13. Jänner 2014, auf dem Marktgelände von der Stadtbrücke bis zur Eisenbahnbrücke, Ringmauergasse bis zur Drauparkstraße, Burgplatz, Widmannsgasse bis zum Kaiser-Josef-Platz und auf dem Kaiser-Josef-Platz statt. Für die erste große Veranstaltung im neuen Jahr haben sich wieder zahlreiche Ausstellerinnen und Aussteller angekündigt.

## Elternberatungen

Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden vierten Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr. – Stillberatung jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr. Folgende Elternberatungen entfallen: 24. 12. (Heiliger Abend) in der Volksschule Pogöriach und 2. 1. 2014 (Weihnachtsferien) im Kindergarten Landskron.

## Different contrasts

Bis Februar ist im Jugendzentrum der Stadt Villach, in der Gerbergasse 29, die Ausstellung „different contrasts“ der 21-jährigen talentierten Künstlerin Sarina Dobernig zu bewundern. Unter dem Namen Insanity Arts veröffentlicht die Kulturwissenschaftlerin 21 fotografische Arbeiten.

## Literatur:im:puls

Kurzgeschichten lesen Gerald Eschenauer und Gerhard Benigni im Rahmen von Literatur:im:puls am Donnerstag, 2. Jänner, um 19 Uhr, in der Galerie Offenes Atelier D.U. Design, Postgasse 6. Irene Hiebl wird bei dieser Aktion von Buch 13 (jeden ersten Donnerstag im Monat) einen Fachvortrag zum Thema „Netze spinnen“ halten.

# FLIESEN KACHELÖFEN DERMUTZ

- Platten- und Fliesenlegermeister
- Hafnermeister
- Beratung und Planung
- Ausstellung

Heidenfeldstraße 75  
M 0664 / 221 68 46  
E [fliesen.dermutz@aon.at](mailto:fliesen.dermutz@aon.at)

E I S T E R B E T R I E B

*Wir wünschen Ihnen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein glückliches  
Neues Jahr!*



## Yoga im täglichen Leben

*Harmonie für Körper, Geist und Seele*

*Das System von Paramhans Swami Maheshwarananda*

# YOGA-Kurse im neuen Yogazentrum

*Wir sind umgezogen! Neuer Standort Stefan-Moser-Straße 4*

**Vom 13. – 18. Januar alle Kurse kostenlos besuchen**

**Stufe 1-2:** •Mo 17.30 •Mi 19.00 •Sa 9.30 A&F

**Stufe 2-4:** •Di 16.30 •Do 9.30 •Do 18.00 F

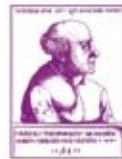
**Stufe 3-5:** •Mo 19.30 **Stufe 3-7:** •Di 19.00 F

**Wirbelsäule und Gelenke:** •Di 10.00 •Mi 17.00 A&F

**Sanftes Yoga:** •Do 16.00 A&F

A=Anfänger  
F=Fortgeschrittene

Yoga im täglichen Leben – Villach, Stefan-Moser-Straße 4, Tel. 04242/257070  
[www.yoga-im-taeglichen-leben.at](http://www.yoga-im-taeglichen-leben.at) • [villach@yogaindailylife.org](mailto:villach@yogaindailylife.org)



## PARACELSUS- APOTHEKE

MAG. PHARM. WOLFGANG TAZREITER



**BABOR**  
INSTITUT

Rezeptfrei  
schön!

Mit BABOR Präzisionskosmetik.  
Made in Germany.  
Sie entscheiden, welche  
Geschichten Ihre Haut erzählt.

Auch als  
**GESCHENKS-  
GUTSCHEIN**  
erhältlich!

**Unser Kennenlern-Weihnachtsangebot für Sie:**  
Speziell auf Ihren Hauttyp abgestimmte Gesichtsbearbeitung, 50 Verwöhnminuten zum Preis von € 47,00 inkl. Reinigung, Peeling, Wirkstoffkonzentrat, Gesichtsmassage, Maske und Abschlusspflege.



**NEU: „SANCIN Feinstes Olivenöl“**

Sorgfältig von Hand gepflückt und noch am Tag der Ernte nach alter Tradition kalt gepresst.

**SANCIN**

St. Martinier Straße 44 · 9500 Villach · Telefon: 0 4242 / 595 12  
office@paracelsus-apotheke.at · [www.paracelsus-apotheke.at](http://www.paracelsus-apotheke.at)

*... der Mensch im Mittelpunkt*

# freizEITpunkt

7	2					9	8	
5			9		7			
4	8					5		
8			7			2		
			8	4	5			
		5			2			8
		7					9	1
			1		3			4
	6	4					7	5

## So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

## Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

Sehenswürdigkeit in Villach	Sehenswürdigkeit auf dem Hauptplatz			kurz: Alphabet		Stadt an der Donau, in OÖ		extrem, rücksichtslos	Veranstaltungsort in Villach	südl. Bezirksteil Wiens
									9	
Vorfahr	Zeichen für Actinium engl.: er		1	engl.: Verspätung		Abk.: Durchmesser			Kfz-Z. Türkei	
			Gegensatz zu „analog“						3	
						Handwerk, Beruf (franz.)			anwesend	
in Tropfen vom Himmel fallen	Münzvorseite		Südasiat		Gebirgsfluss und Ort in Kärnten					
					5				Kfz-Z. Mistelbach/NÖ	Hab-, Raff-sucht
veränderlich, wandelbar	Abk.: New York			4	Abk.: Süd-südost			Abk.: Magister Abk.: Medizin		
Gewässer in Villach	Abk.: Utah		Edelstein-nachahmung							2
									Kfz-Z. Leoben (Stadt)	
Abk.: Straße					Registru-rmappe					
					6					
1	2	3	4	5	6	7	8	9		

## Gewinnen Sie

zwei Karten für

„Moscow Circus on Ice“

Der „Moscow Circus on Ice“ wurde als erster Eiszirkus der Welt 1962 gegründet und fasziniert bis heute mit seinen außergewöhnlichen Darbietungen: Das Ensemble begeistert mit Artistik und Glamour auf Kufen, grandioser Akrobatik, Jongleuren, Hochseilkünstlern, Eiskunstläufern und Clowns, die über glitzerndes Eis fliegen. Eine atemberaubende Show für Groß und Klein, in der die Kunst des Eislaufens mit dem Facettenreichtum eines traditionellen russischen Zirkusprogramms kombiniert wird.

Mittwoch, 15. Jänner 2014, 20 Uhr  
Villacher Stadthalle

### SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an [gewinnspiel@villach.at](mailto:gewinnspiel@villach.at).  
Einsendeschluss: 9. Jänner



## Neuer Lesestoff „Die gestohlene Zeit“



Ein fantastisches Zeitreisebuch der besonderen Art hat Heike Eva Schmidt geschrieben (Knaur). Nicht die Heldin Emma bewegt sich in unterschiedlichen Epochen, sondern die Zeit rennt ihr einfach davon. Und so wundert sie sich nicht nur über Handys, Internet und Euro. Doch auch ihre Verfolger, die Zwerge aus König Laurins mystischem Reich, haben so ihre Anpassungsprobleme.

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach.  
Kennwort „Die gestohlene Zeit“.

## :notiert

### Snowboarden lernen

Der Villacher Snowboardverein SK ASKÖ Landskron bietet in den Weihnachtsferien Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene auf der Gerlitzen an. 1. Kurs: 21. bis 24. Dezember 2013, vormittags, Kursbeitrag 100 Euro (inklusive Vereinsmitgliedschaft); 2. Kurs: 28. bis 31. Dezember 2013, vormittags. Anmeldung: Sabine Widnig, E-Mail: [sabine.widnig@aon.at](mailto:sabine.widnig@aon.at) Telefon 0 650 / 528 80 11.

### Schlittschuhverleih

Der Schauraum neben dem Haupteingang des Rathauses ist auch dieses Jahr wieder zum Schlittschuhverleih umfunktioniert. Der Eislaufplatz auf dem Rathaus kann täglich zwischen 9 und 19 Uhr kostenlos genutzt werden. Je nach Witterung steht dieses Angebot voraussichtlich bis Ende Februar zur Verfügung.

### Medienkunst in der Galerie Freihausgasse

„electric parade“ nennt sich die neue Ausstellung in der Galerie Freihausgasse, in deren Fokus Medienkunst steht. Videoinstallationen, Lichtskulpturen, Interaktionen und viel Interaktives ist zu sehen. Am 23. Dezember um 19 Uhr lädt die Galerie zur großen Electric X-Mas-Party mit Theatermachern, Medienkünstlern und auch Sängern ein.

### build!Impuls

Auch heuer findet wieder der build!Impuls Ideenwettbewerb statt, und auch heuer wird wieder die kreativste Geschäftsidee gesucht. Bis Jänner 2014 haben kreative Köpfe wieder die Chance auf jede Menge Preise, im Gesamtwert von über 9.000 Euro, sowie tatkräftige Unterstützung in den Bereichen Ideenfindung, Selbstständigkeit und Finanzierung. Zusätzlich steht ihnen mit Hannes Jagerhofer ein erfahrener Unternehmer, als Schirmherr, zur Seite.

### Lesung

Der bekannte Villacher Journalist Günther G. Mörtl liest am Donnerstag, 16. Jänner 2014, in der Mediathek der Arbeiterkammer Villach aus unveröffentlichten und veröffentlichten Werken, Lyrik, erzählende Literatur und aus seinen Kolumnen „Zeigefinger“. Beginn: 18.30 Uhr, Eintritt frei. Anmeldungen bis Dienstag, 14. Jänner, unter Telefon 050 / 477-5000 oder [mediathek@akktn.at](mailto:mediathek@akktn.at).

### Lindner Treff DVD

Im heurigen Herbst kam es zur dritten Auflage des „Lindner Treffs“. Die Veranstaltung hat alle Erwartungen übertroffen und erbrachte eine Vielzahl begeisterter Rückmeldungen. Zur Erinnerung an die gelungene Veranstaltung wurde eine DVD produziert, welche nicht nur für die Veranstaltungsteilnehmer sondern auch für echte „Lindner“ interessant sein dürfte. Erhältlich ist die DVD unter Telefon 0 680 / 314 50 51.

### Edelmetall ertant

Mit drei Mal Gold und zwei Mal Bronze kehrten die Tänzerinnen und Tänzer des Villacher Rock'n Roll-Club Jailhouse von der Staatsmeisterschaft aus Weiz zurück. Die beiden Trainer und Gold-Medaillen-Gewinner sind zu recht stolz auf ihre hochmotivierten Schützlinge.

### Flamenco erlernen

Am Mittwoch, 8. Jänner, beginnen Dr. Roberta Rios neue Flamenco-Tanzkurse im Kunst.Raum.Villach (Hofwirtpassage). Anmeldungen sind unter Telefon 0 680 / 134 45 94 möglich.



**gruber**  
sauna

**Mehr als nur Wohlfühlen**

Gruber Sauna  
9500 Villach • Klagenfurterstraße 9  
Telefon: 0676 / 4517115  
E-Mail: [office@pernstich.eu](mailto:office@pernstich.eu)  
[www.gruber-sauna.at](http://www.gruber-sauna.at)



„Wohnkleider“, die zu Ihnen passen

**CH. HASELSBERGER**

v o r m . M O N S B E R G E R  
Raummode aus Meisterhand

9500 Villach • Kasmanhuberstraße 4  
Tel./Fax +43 4242 28558 • [c.haselsberger@aon.at](mailto:c.haselsberger@aon.at)

Polsterungen • Vorhänge • Dekorationen • Bodenbeläge • Tapeten • Jalousien • Markisen





**EINZELSTUNDEN  
GRUPPENSTUNDEN  
INTENSIVKURSE IN DEN  
WEIHNACHTSFERIEN**  
2. bis 4. Jänner 2014  
je 4 Stunden  
**Lernbetreuung in allen  
Gegenständen  
für alle Schultypen**  
VILLACH, Leiningengasse 11  
Tel. 0 42 42 / 21 88 66  
UND 0 664 / 4 25 27 18  
E-Mail: [lerninstitut@aon.at](mailto:lerninstitut@aon.at)  
[www.iq-lerninstitut.at](http://www.iq-lerninstitut.at)

### BEGINN DER NEUEN KURSE am 14.1.2014

- Pilates Rückenfit
  - Yoga-Kurse nach Spiraldynamik (therapeutische Form)
- Im Impuls – das Zentrum für den Menschen**  
Oetker-Gelände, Tirolerstr. 80, Villach  
**Anmeldung:** Barbara Fischbacher  
Trainerin Yoga und Pilates  
Fachkraft für Spiraldynamik®  
Tel.: 0650-355 81 68  
E-Mail: [barbara.yogilates@a1.net](mailto:barbara.yogilates@a1.net)

## AMTLICHES

### Geburten

- MITTWOCH, 6. NOVEMBER**  
**Luka**, Sohn von Dragana und Ing. Bojan Glišić
- SONNTAG, 10. NOVEMBER**  
**Sven**, Sohn von Antonija und Anto Marković
- MONTAG, 11. NOVEMBER**  
**Mia Stefanie**, Tochter von Caroline Elisabeth Alexandra Hubinger und Stefan Schicho
- DIENSTAG, 12. NOVEMBER**  
**Bilal Halid**, Sohn von Nesrin und Tarkan Doğan
- MITTWOCH, 13. NOVEMBER**  
**Florentina Alvina Maria**, Tochter von Andrea Gerda Steiner und Mag. Franz Nessmann
- DONNERSTAG, 14. NOVEMBER**  
**Mia**, Tochter von Melanie Gabriele Schrott
- Jakob**, Sohn von Daniela und Dipl.-Ing. Peter Markus Blaschitz

### MONTAG, 18. NOVEMBER

**Paul Michael**, Sohn von Elisabeth Rossi und Michael Matiz

**Ayoub**, Sohn von Asmaa Rahmani und Dipl.-Ing. Dr. Noreddine Zaami

### MITTWOCH, 20. NOVEMBER

**Erna**, Tochter von Amra und Alen Veladžić

**Livia**, Tochter von Mag.a (FH) Corinna Friederike Fantina und Martin Romano

### SONNTAG, 24. NOVEMBER

**Sebastian**, Sohn von Isabela-Florina und Markus Alois Lora

**Noah**, Sohn von Monja Seiwald und Christopher Klingbacher

**Larissa**, Tochter von Michaela Angela Ruhland-Zaghlol und Samh Zaghlol

### MONTAG, 25. NOVEMBER

**Julia**, Tochter von Silvia Maria Weber und Christoph Pretz

## Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet  
Ihr bei Uhren Pirker findet.  
Viele Modelle in jeder Größe  
lagernd – sofort zum Mitnehmen!  
Uhrmacher & Goldschmiede – Meisterwerkstätten  
Villach, Bahnhofstraße 12

### SAMSTAG, 23. NOVEMBER

**Davi Gardenal Gomes Nizaki** und **Triana Isabel Vargas Fernandez**, beide Villach

**Muhamed Vejzović** und **Vildana Hadžipašić**, beide Villach

### SAMSTAG, 30. NOVEMBER

**Gerhard Dorn** und **Bettina Maria Aichholzer**, beide Arnoldstein

## Todesfälle

### DONNERSTAG, 14. NOVEMBER

**Gerald Krall** (74)

### FREITAG, 15. NOVEMBER

**Erich Trupp** (75)

### SAMSTAG, 16. NOVEMBER

**Leopoldine Brunner** (92)

**Klaus Gaksch** (68)

### MONTAG, 18. NOVEMBER

**Johanna Klammer** (82)

**Thea Pegritz** (89)

### DIENSTAG, 19. NOVEMBER

**Jürgen Mauerhofer** (46)

### MITTWOCH, 20. NOVEMBER

**Theodora Gstettenhofer** (85)

**Ing. Walter Müller** (89)

**Helene Bachlechner** (61)

### DONNERSTAG, 21. NOVEMBER

**Eduard Moser** (59)

**Kurt Christian Brunner** (81)

### FREITAG, 22. NOVEMBER

**Erika Platzer** (83)

**Agnes Hügli** (88)

**Willibald Marko** (82)

**Josef Herzog** (62)

### SAMSTAG, 23. NOVEMBER

**Erhard Schojer** (74)

**Johann De Zordo** (82)

### SONNTAG, 24. NOVEMBER

**Karl Robert Warger** (74)

### MONTAG, 25. NOVEMBER

**Walter Glanzer** (67)

**Eva Riedler** (81)

### DIENSTAG, 26. NOVEMBER

**Maria Krainer** (90)

### MITTWOCH, 27. NOVEMBER

**Maria Gerzelj** (90)

**Walter Rippl** (66)

**Hermine Kircher-Klee** (90)

**Johann Rosič** (65)

### DONNERSTAG, 28. NOVEMBER

**Herta Humele** (90)

**Ida Jessernig** (86)

## Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

### ZUM 80. GEBURTSTAG

**Therese LEPUSCHITZ**

**Miguel LINARES VIZCAINO**

**Edeltraud PETSCHNIG**

### ZUM 85. GEBURTSTAG

**Ing. Walter SCHOLZ**

### ZUM 90. GEBURTSTAG

**Elisabeth KOSCH**

**Josefine ZIMMERMANN**

### ZUM 91. GEBURTSTAG

**Christina AUTZ**

### ZUM 92. GEBURTSTAG

**Anna OBERRAUNER**

**Hermann TEMBUSCH**

**Maria WINKLER**

**Bruno WOHLFAHRT**

### ZUM 94. GEBURTSTAG

**Karl TSCHINDER**

### ZUM 99. GEBURTSTAG

**Olga TRANINGER**

**Maria WUZELLA**

### ZUM 102. GEBURTSTAG

**Olga FYALA**

## Kirchliches

**Katholische Stadtkirche,**

Dekanatsamt Villach:

Kirchensteig 2, Telefon 0 42 42 / 56 56 83, E-Mail [dekanat-villach-stadt@kath-pfarre-kaernten.at](mailto:dekanat-villach-stadt@kath-pfarre-kaernten.at)  
Alle Stadtpfarrnen und das Dekanat unter [www.kath-kirche-kaernten.at](http://www.kath-kirche-kaernten.at)

**Sonntagsmessen in den Stadtpfarrkirchen:**

Heiligste Dreifaltigkeit: **10 Uhr**

Heiligenkreuz: **9 Uhr**

Maria Landskron: **9 Uhr**

St. Jakob: **9, 10, 18.30 Uhr**

St. Josef: **10.30 Uhr**

St. Leonhard: **10 Uhr**

St. Martin: **10 Uhr**

St. Nikolai: **9, 10, 11, 19 Uhr**

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst, 16.30 Uhr, Kirche Maria Landskron, Lobpreisgottesdienst für alle Konfessionen, 17 Uhr, Maria Landskron**

### DONNERSTAG, 19. DEZEMBER

**Abendgebet, St. Andrä, 18 Uhr**

### 20. DEZEMBER UND 17. JÄNNER

**Seniorentreffen, Jakobushaus, 14 Uhr**

### SONNTAG, 22. DEZEMBER

**Jugendgottesdienst,**

St. Martin, **10 Uhr**

### 24. DEZEMBER, HEILIGER ABEND

**17. Wernberger Friedenslauf, Hauptbahnhof, Start 8.45 Uhr**

Heiliger Abend für Kinder und Familien

**Krippenandacht: 15 Uhr, Heiligenkreuz, 15.30 Uhr, Maria Gail**

**Kinderkrippenlegung, Hl. Dreifaltigkeit, 16 Uhr**

**Krippengottesdienste, St. Josef, St. Nikolai, St. Martin, Maria Landskron, St. Leonhard, 16 Uhr**

**Kinderweihnacht, Drobollach, 17 Uhr**

**Einstimmung in den Heiligen Abend**, Gratschach, 18 Uhr

Weihnachtsgottesdienste

**Christmetten in den Stadtpfarrkirchen:** St. Jakob, Hl. Dreifaltigkeit, Heiligenkreuz, Maria Landskron, St. Leonhard, Maria Gail, LKH-Kapelle, 22 Uhr. St. Nikolai, St. Martin, 23 Uhr. St. Georgen, 19 Uhr. Warmbad, 20 Uhr. Vassach, 21 Uhr. LKH-Kapelle, St. Michael, St. Magdalen, 22 Uhr. St. Ulrich, 23.30 Uhr

**25. DEZEMBER, CHRISTTAG**

**Festgottesdienste in den Stadtpfarrkirchen:** LKH-Kapelle, 8.30 Uhr. Heiligenkreuz, 8.45 Uhr. Maria Landskron, St. Nikolai, 9 Uhr. St. Nikolai, St. Martin, St. Jakob, St. Leonhard, Maria Gail, 10 Uhr. Hl. Dreifaltigkeit, 10.15 Uhr. St. Josef, 10.30 Uhr. St. Nikolai, 11 und 19 Uhr

**27. DEZEMBER, STEFANIETAG**

**Gottesdienste** in St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr.

**Pferdesegnung**, Gratschach, 11 Uhr. Warmbad Reitstall, 14 Uhr. Bauernhof Petritsch, Kleinsattel, 13.30 Uhr

**31. DEZEMBER, SILVESTER**

**Jahresschlussgottesdienste:** St. Leonhard, St. Jakob, St. Magdalen, Heiligenkreuz, St. Josef, Maria Landskron, Maria Gail, 17 Uhr. St. Nikolai, Hl. Dreifaltigkeit, 18 Uhr. St. Martin, 18.30 Uhr

**Gebet um Segen für das neue Jahr**, St. Nikolai, 23 Uhr. St. Leonhard, 23.30 Uhr

**FREITAG, 10. JÄNNER**

**Bildungsnachmittag**, Film von Hans Dohr über Portugal, Santiago de Compostela, Lourdes und Fatima, Pfarrheim St. Nikolai, 16 Uhr

**FREITAG, 17. JÄNNER**

**Einblicke in die Weltreligion:** Das Christentum, Pfarrsaal Maria Landskron, 19 Uhr

Bibelrunden in Villach

Donnerstag, 19. Dezember und 16. Jänner, Pfarrzentrum St. Martin, 19.15 Uhr

Donnerstag, 9. Jänner, Clubraum St. Josef, 19.15 Uhr

**Katholische Jugend**, Oberer Kirchenplatz 9, Veranstaltungsort: Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, Telefon 0 676 / 87 72 24 66, E-Mail kathjugendvillach@gmx.at, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag:  
**Jugendzentrum St. Jakob**, 12 bis 17 Uhr

**FREITAG, 20. DEZEMBER**

**„X-Mas special“**, Wichtelfeier mit Maroni und Glühpunsch, 15 Uhr

**DIENSTAG, 7. JÄNNER**

**„Neujahrslunch“**, Gemeinsames Kochen und Essen, 14 Uhr

**SAMSTAG, 18. JÄNNER**

**Jugendgottesdienst mit Firmlingen**, St. Josef, 18 Uhr

Eltern-Kind Treffen der Villacher Pfarren:  
Informationen:  
Waltraud Kraus-Gallob,  
Telefon 0 676 / 877 22 408

St. Martin: mittwochs,  
9 bis 11 Uhr

Maria Landskron: donnerstags,  
15 Uhr

St. Josef: freitags, 9 Uhr

und dienstags, 9.30 Uhr, **Internationale Eltern-Kind-Gruppe** (International parent child group) Info: 0 680 / 20 66 372 oder 0 650 / 217 45 57

**Evangelische Pfarrgemeinde A.B. Villach**, Hohenheimstraße 3, Telefon 0 42 42 / 23 6 24, E-Mail office@villach-evangelisch.at, www.villach-evangelisch.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Jeden ersten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr und anschließend Kaffeestube

**SONNTAG, 22. DEZEMBER**

**Adventkonzert** „schnittpunkt-vokal“, 16 Uhr

**24. DEZEMBER, HEILIGER ABEND**

**Gottesdienst** „Kinderweihnacht“, mit Pfarrer Jürgen Öllinger, 15.30 Uhr

**Gottesdienst** „Christvesper“, mit Superintendent Mag. Manfred Sauer, 17 Uhr

**Gottesdienst** „Christmette“, mit Pfarrer Jürgen Öllinger, 23 Uhr

**25. DEZEMBER, CHRISTTAG**

**Gottesdienst** mit Abendmahl, mit FI Monika Pülz, 9.30 Uhr

**31. DEZEMBER, SILVESTER**

**Segensgottesdienst** „Altjahrestag“, mit Pfarrer Jürgen Öllinger, 18 Uhr

## NEUE ORDINATION IN ST. MARTIN!

**Dr. Dalmatiner-Pausch Barbara**

Ärztin für Allgemeinmedizin / Alle Kassen

**Ordinationszeiten:**

Mo, Di, Mi, Fr: 08.00-12.30 Uhr

Do: 14.00-18.00 Uhr

St. Martinier Straße 38, 9500 Villach

Telefon: 04242 / 59333

**MITTWOCH, 1. JÄNNER**

**Gottesdienst** mit Abendmahl „Neujahrstag“, 9.30 Uhr

Evangelisches Pfarrhaus, Hohenheimstraße 3

Jeden Dienstag: **Italienisch für Anfänger**, 18 Uhr

Jeden Mittwoch: **E.U.L.E. Seniorentaining**, 9.30 Uhr. **Jugendkreis**, 19 Uhr

Jeden Donnerstag: **Babytreff**, 14.30 Uhr. **Italienisch für Fortgeschrittene**, 18 Uhr. **Theaterwerkstatt** (Eva Burian Telefon 0 42 42 / 52 5 98), 15.30 Uhr

Jeden Freitag: **Al-Anon** (Selbsthilfegruppe für Angehörige und Freunde von Alkoholikern; Adunka Mares Telefon 0650/641 49 28 ), 20 Uhr

**19. DEZEMBER UND 16. JÄNNER**

**Seniorenachmittag**, 15 Uhr

**FREITAG, 3. JÄNNER**

**Plötzlich ohne Kind**, (mit Sonja Walder, Telefon 0 650 / 731 15 11), 15 Uhr

**MITTWOCH, 8. JÄNNER**

**Treffpunkt der Frauen**, „Mit der flotten Oma zu den Azteken und Mayas“, 15 Uhr

**DIENSTAG, 14. JÄNNER**

**Weltgebetstag der Frauen**, 15 Uhr

**DONNERSTAG, 16. JÄNNER**

**Seniorenachmittag**, 15 Uhr

**MITTWOCH, 22. JÄNNER**

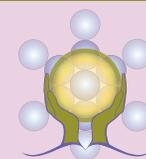
**Treffpunkt der Frauen**, 15 Uhr

Auswärtiger Termin:

**Ökumenische Adventandacht** mit Superintendent Mag. Manfred Sauer, Kirche St. Georgen, 18 Uhr

Villach-Nord, Adalbert-Stifter-Straße 21, Telefon 0 42 42 / 23 7 95, E-Mail evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottes- und Kindergottesdienst**,



**KÖRPER-GEIST-SEELEN BEGLEITUNG**

mit Elementen aus Somatic Energetics, Reiki und Lomi Lomi Nui  
Doris Puchner, d.puchner@gmx.at  
Tel.: 0676/521 80 68

**NOTRUF NUMMER**  
0800  
500 808

**mibag**  
brand- und wasser-schadensanierung

**Ihr Partner im Schadensfall**

A-9500 Villach • Udinestraße 11  
Tel.: +43 4242 34 53 90 • Fax: DW 4  
info.villach@mibag.at • www.mibag.at

**VL VILLACHER LERNINSTITUT**  
seit 1984 in Villach  
Italienerstraße 2/2.Stock  
Tel. 0 650 / 75 00 795  
E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at

**PAUKKURSE in den Weihnachtsferien 30.12.-4.1.**

Einzelstunden jederzeit möglich!  
In allen Gegenständen für alle  
AHS- u. BHS-Schulen.

Kompetenzorientiertes Lernen,  
keine Verträge – keine Anmeldegebühr

10 Uhr; Jeden ersten Sonntag: **Kirchenkaffee**; Jeden dritten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**

Jeden Montag: **Anonyme Alkoholiker**, 19.30 Uhr

**SONNTAG, 22. DEZEMBER**

**Gottesdienst**, musikalische Umrahmung „Kirchen Combo“, 10 Uhr

**24. DEZEMBER, HEILIGER ABEND**

**Familiengottesdienst** mit Krippenspiel, 16 Uhr

**Christmette**, 22 Uhr

**25. DEZEMBER, CHRISTTAG**

**Gottesdienst** mit Abendmahl, **10 Uhr**

**31. DEZEMBER, SILVESTER**

**Altjahres-Gottesdienst** mit Abendmahl, **17 Uhr**

St. Ruprecht, St. Ruprechter Platz 6, Telefon 0 42 42 / 41 7 12, E-Mail office@struprecht-evangelisch.at, www.struprecht-evangelisch.at

**Sonntagsgottesdienste:**

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: **10 Uhr**. Jeden letzten Sonntag im Monat: **18 Uhr**

**SONNTAG, 22. DEZEMBER**

**4. Advent** mit dem Chor St. Ruprecht, **10 Uhr**

**24. DEZEMBER, HEILIGER ABEND**

**Krippenspiel** mit Flötengruppe, **16 Uhr**

**Christmette**, **22 Uhr**

**25. DEZEMBER, CHRISTTAG**

**Gottesdienst** mit Abendmahl, **10 Uhr**

**31. DEZEMBER, SILVESTER**

**Gottesdienst**, **17 Uhr**

Gemeindezentrum St. Ruprecht

Jeden Dienstag: **Chor**, **19.30 bis 21 Uhr**

Jeden zweiten Mittwoch: **Treffpunkt für Eltern mit und ohne Kind(er)** – Info-Telefon: 0664 / 508 15 31, **9 bis 11 Uhr**

Jeden Donnerstag: **Regenbogenbande**, **17 bis 18.30 Uhr**

Jeden Freitag: **Teentreff**, **19 bis 21 Uhr**

**Kirchen- und Jugendband:** Interessierte bitte melden!

**Regenbogenlandgruppe:** Informationen im Pfarramt

**FREITAG, 20. DEZEMBER**

**Trommelgruppe**, **19 Uhr**

**Altkatholische Kirchengemeinschaft**, Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, Telefon 0 664 / 304 60 20, E-Mail doellinger@chello.at, www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag: **Heiliges Amt**, Burgkapelle, Burgplatz, **11.15 Uhr**

**DONNERSTAG, 26. DEZEMBER**

**Heiliges Amt**, **11.15 Uhr**

**SONNTAG, 5. UND 19. JÄNNER**

**Heiliges Amt**, **11.15 Uhr**

Ökumenische Termine

„Ökumenische Gebetswoche für die Einheit der Christen 2014“

**MONTAG, 20. JÄNNER**

**Ökumenisches Gespräch**, Pfarrhof St. Josef, **19 Uhr**

**DIENSTAG, 21. JÄNNER**

**Ökumenisches Gebet**, Kirche St. Georgen, **18.30 Uhr**

**Ökumenisches Taizegebet**, Kirche Villach Nord, **19.30 Uhr**

**MITTWOCH, 22. JÄNNER**

**Ökumenisches Abendgebet**, Katholische und Evangelische Kirche St. Ruprecht, **17.30 Uhr**

**FREITAG, 24. JÄNNER**

„**Gebet für die Stadt**“, St. Nikolai, **18.30 Uhr**

**DIENSTAG, 28. JÄNNER**

**Ökumenisches Friedensgebet**, Gratschach, **19 Uhr**

**Jehovas Zeugen**, Kontakt Telefon 0 664 / 22 11 711, www.jw.org

Königreichssaal – Burgenlandstraße 60

**Versammlung Perau:** Mittwoch, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Samstag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **18.30 Uhr**

**Versammlung Völkendorf:** Donnerstag, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Sonntag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **9.30 Uhr**

**Versammlung Villach-Kroatisch/Serbisch:** Dienstag, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Sonntag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **17 Uhr**

Königreichssaal – Siedlerstraße 27 a

**Versammlung St. Magdalen:** Mittwoch, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Samstag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **18 Uhr**

**Versammlung Lind:** Donnerstag, Versammlungsbibelstudium, **19 Uhr**; Sonntag, Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, **9.30 Uhr**

**Neuapostolische Kirche**, Agnes-Greibl-Straße 17, www.nak-ktn.at

**Gottesdienste**, Mittwoch, **19.30 Uhr**; Sonntag, **9.30 Uhr**

**Buddhistisches Zentrum Villach**, Karma Kagyü Österreich, Peraustraße 15, Telefon 0 664 / 410 66 70

Jeden Dienstag: **Einführung und gemeinsame Meditation**, **19 Uhr**

**Bahai – jüngste Weltreligion**, Bahai-Informationscenter Villach, Hauptplatz 14, 2. Stock, E-Mail bahai-villach@hotmail.com

Jeden Mittwoch: **Gesprächsrunde**, **18.30 Uhr**

**Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage (Mormonen)**, Martiniweg 3, Telefon: 0 650 / 232 2 216, E-Mail: fuerdiefamilie@gmail.com

Jeden Donnerstag: **Bibelrunde**, **19 Uhr**

**LIFE Church Villach**, Karawankenweg 2, Telefon: 0 664 / 357 6 557, www.villach.lifechurch.at

**SAMSTAG, 21. DEZEMBER**

**Weihnachtsgottesdienst der besonderen Art** (Predigt, Kindergottesdienst, Musik mit „da Guzi“ und „doris b.“, Kinderchor), **16 und 18.30 Uhr**

Auflösung Seite 30

**freiZEIT** punkt

7	2	6	4	5	1	9	8	3
5	1	3	9	8	7	4	6	2
4	8	9	3	2	6	5	1	7
8	4	1	7	3	9	2	5	6
6	7	2	8	4	5	1	3	9
3	9	5	6	1	2	7	4	8
2	3	7	5	6	4	8	9	1
9	5	8	1	7	3	6	2	4
1	6	4	2	9	8	3	7	5

**service :telefon**



**0 42 42 / 205-3000**

**Ihr Anruf wird zur Chefsache!**

Das Servicetelefon ist für Ihre Wünsche, Kritik oder Ideen als Serviceangebot ein direkter Draht ins Bürgermeisterbüro und zum Bürgermeister.

Das Servicetelefon bietet die Möglichkeit, Stärken und Schwächen, die im Alltagsgeschehen erkannt werden, auf direktem Wege unserer Stadt weiter zu geben. Ihre Angelegenheit wird auf kurzem Wege betreut, geklärt und erledigt. Ihre Anregungen zur weiteren Qualitätsverbesserung sind gefragt – unsere Stadt arbeitet gerne mit Ihnen zusammen!

**:vermittlung 0 42 42 / 205-0**

Unsere Telefonzentrale vermittelt Ihnen darüber hinaus rasch die gewünschte Gesprächspartnerin oder den gewünschten Gesprächspartner im Rathaus. Auch über E-Mail: service@villach.at

**Personal**

Offene Stellen finden Sie auf der Website der Stadt Villach – [www.villach.at/stellenausschreibungen](http://www.villach.at/stellenausschreibungen) – sowie in der Kleinen Zeitung, Kärntner Tageszeitung, Kärntner Krone und Kärntner Landeszeitung.

**www.oldtimermuseum.at**  
**Fiat 600**  
 Baujahr 1955  
 VILLACH-Zauchen Ferdinand-Wedenig-Str. 9  
 Täglich geöffnet!  
 0676/4007125



## Veranstaltungen

Jeden Freitag: **Offenes Strick-Cafe**, gemütliches Treffen für Interessierte jeden Alters, *Cafe Bernold, Nikolaiplatz 2, 14 Uhr; Englisch-Stammtisch für alle, Parkhotel, 17 Uhr*

Jeden Samstag: **Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, *Parkplatz des Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr*

Jeden ersten und dritten Sonntag: **Stadtflohmarkt**, *Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr*

Jeden zweiten und vierten (und eventuell fünften) Sonntag: **Stadtflohmarkt**, *Parkplatz ehemaliger Giga-Sport, ab 7 Uhr*, Informationen unter: [www.stadtflohmarkt.at](http://www.stadtflohmarkt.at).

### NOCH BIS 24. DEZEMBER

**Villacher Advent**, *Altstadt, täglich 10 bis 19 Uhr* (Freitag und Samstag bis 20 Uhr sowie Gastronomie bis 23 Uhr)

### NOCH BIS FEBRUAR

**Eiszeit am Rathausplatz**, *Eisfläche Rathausplatz, täglich 9 bis 19 Uhr*

### NOCH BIS 1. FEBRUAR

**Ausstellung**, „Electric Parade“, *Galerie Freihausgasse, Gerbergasse 29, Mi bis Fr: 9 bis 13 Uhr und 14 bis 18 Uhr, Sa: 9 bis 15 Uhr*

### NOCH BIS 28. FEBRUAR

**Ausstellung** „different contrasts“ von Insanty Arts, *Jugendzentrum, Gerbergasse 29, Mo bis Fr: 13 bis 18 Uhr*

### DONNERSTAG, 19. DEZEMBER

**Vollmond-Saunanacht**, *KärntenTherme Warmbad, 17 Uhr*

**Informationsabend** für werdende Eltern, *LKH Villach, Gynäkologie (Seminarraum A), 18.30 Uhr*

### FREITAG, 20. DEZEMBER

**X-Mas-Karaoke-Party**, *Jugendzentrum, Gerbergasse 29, 17 Uhr*

### SAMSTAG, 21. DEZEMBER

**Stadtführung** durch die weihnachtliche Altstadt, Treffpunkt: *Tourismusinfo, Bahnhofstraße 3, 11 Uhr*

### SONNTAG, 22. DEZEMBER

**3. Villacher Bauernadvent**, Treffpunkt: *Drauterrassen, 17 Uhr*

### MI, 25., DO, 26. DEZEMBER

**5-Uhr-Tee** mit den „New Melodies“, *ParkLounge, Warmbaderhof, Kadischenallee 22-24, 16 Uhr*

### SAMSTAG, 28. DEZEMBER

**Stadtführung** durch die weihnachtliche Altstadt, Treffpunkt: *Tourismusinfo, Bahnhofstraße 3, 11 Uhr*

**Black Box Radio/Catastrophe&Cure**, Indie-Rock-Konzert, *Kulturhofkeller, Lederergasse 15, 20 Uhr*

### SONNTAG, 29. DEZEMBER

**5-Uhr-Tee** mit den „New Melodies“, *ParkLounge, Warmbaderhof, 16 Uhr*

### DIENSTAG, 31. DEZEMBER

**Silvesterführung** durch die historisch bedeutende Altstadt, Treffpunkt *Tourismusinformation, Bahnhofstraße 3, 11 Uhr*

### DONNERSTAG, 2. JÄNNER

**Literatur:impuls**, Kurzgeschichtenlesung, *Galerie D.U., Postgasse 6, 19 Uhr*

### DONNERSTAG, 9. JÄNNER

**Jugendrattscafé** – öffentliche Jugendratssitzung, *Jugendzentrum, Gerbergasse 29, 17.30 Uhr*

### MITTWOCH, 15. JÄNNER

**Ermi-Oma**, „Urlaub in der Toskana“ – Kabarett von Markus Hirtler, *Congress Center Villach, Europaplatz 1, 19.30 Uhr*

**Moscow Circus on Ice – Fantasy**, *Stadthalle Villach, Tiroler Straße 47, 20 Uhr*

### SAMSTAG, 18. JÄNNER

**Winterschlacht Villach 2014**, Metalkonzert mit „Selbstentleibung“, „Sakrileg“, „Grotesk“, „Nephrolith“ und „Delia Breakdown“, *Kunsthause-Sudhaus, Brauhausgasse 6, 18.30 Uhr*

**villach vokal – Internationales A-capella-Festival**, mit „Audio quattro“, „Voxon“ und „A-kamela“, *Bambergssaal (Parkhotel), Moritschstraße 2, 19.30 Uhr*

### SAMSTAG, 25. JÄNNER

**Ball der Volkstanzgruppe Villach**, *Volkshaus Landskron, 20 Uhr*

## SCHWIMMKURSE MIT SCHWIMMGARANTIE

Das ideale Weihnachtsgeschenk!

**BABYSCHWIMMEN** ab 3 Mon.  
**PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN** ab 4 J.  
**SCHWIMMPROFIS:** Kurse für Schwimmer

### Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929  
 Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182  
[austria@freds-swim-academy.at](mailto:austria@freds-swim-academy.at)  
[www.freds-swim-academy.at](http://www.freds-swim-academy.at)  
**DORIS MAIER-FIEBINGER**  
 Schwimmschulen und Schwimmartikel



### \*\*\* Weihnachten Gutscheine schenken! \*\*\*

## Tanzschule HÜBER

### TANZKURSE FÜR ANFÄNGER

Schüler, Jugend	Sa. 08.03.14	um 16.00 Uhr
Paare, Ehepaare	So. 12.01.14	um 20.30 Uhr
	Mi. 19.01.14	um 19.30 Uhr

### TANZKURSE FÜR FORTGESCHRITTENE

Schüler, Jugend	Do. 23.01.14	um 18.00 Uhr
Paare, Ehepaare	Do. 30.01.14	um 19.30 Uhr

### TANZKURSE FÜR SINGLES

Anfängerkurs	Di. 14.01.14	um 19.00 Uhr
--------------	--------------	--------------

### SPEZIAL-KURSE

Merengue & Bachata	Sa. 11.01.14	um 19.00 Uhr
Latino Linedance	Fr. 10.01.14	um 19.45 Uhr
Latin Swing	Do. 09.01.14	um 21.00 Uhr

Tanzschule HÜBER

Tel. 04242 / 28073 | Fax 04242 / 57477  
 E-Mail: [info@tanzschule-huber.at](mailto:info@tanzschule-huber.at) | Internet: [www.tanzschule-huber.at](http://www.tanzschule-huber.at)



## Info-Abend über Kurse zur Berufsreifeprüfung

am Mi., 22. Jänner 2014  
 um 18.00 Uhr in der Aula der  
 Fachberufsschule Villach

Berufsschule  
 Villach  
 Tiroler Str. 23  
 04242/56257-302

## DANKE

für die gute Zusammenarbeit!

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches neues Jahr 2014!

Ottillie Langer und Mag.<sup>a</sup> Veronika Mörtl

TOPTEAM  
 WERBEAGENTUR

[www.topteam.at](http://www.topteam.at)



# Auf geht's in den Weltcuport BAD KLEINKIRCHHEIM



**NEU!**  
4er Sesselbahn  
Millstätter See



**GESCHENKTIPP!**  
Familien-€uro für  
Skitageskarten in  
Bad Kleinkirchheim.

Mit diesem Gutschein erhalten Sie bis zum 24. Dezember 2013 an der Kassa des Thermal Römerbades bei Kauf einer Erwachsenen-Skitageskarte eine Kinder-Skitageskarte um € 1,- (für Kinder bis 12 Jahre)



**GUTSCHEIN – Gültig im Januar 2014**

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten  
für Erwachsene à € 33,- statt € 43,-

**GUTSCHEIN – Gültig im Februar 2014**

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten  
für Erwachsene à € 33,- statt € 43,-

**GUTSCHEIN – Gültig im Februar 2014**

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten (9 Uhr)  
für Studenten (bis 26 Jahre)  
à € 25,- statt € 35,-

**GUTSCHEIN – Gültig vom 10. bis 15. Feb. 2014**

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten  
in den Semesterferien  
für Erwachsene à € 29,- statt € 43,-

**GUTSCHEIN – Gültig vom 10. bis 15. Feb. 2014**

Gutschein für 2 SKI-Tageskarten  
in den Semesterferien  
für Kinder (bis 14 Jahre) à € 11,- statt € 21,50

**GUTSCHEIN – Gültig vom 10. bis 15. Feb. 2014**

Gutschein für eine FAMILIEN-  
Thermen-Tageskarte im Römerbad (Semesterferien)  
Kinder à € 1,- statt € 13,20  
Erwachsene à € 15,50 statt € 20,50

**GUTSCHEIN – Gültig im März 2014**

Sonnenskilauf im März: 2 für 1  
Einer zahlt – Bergleitperson fährt gratis  
Erwachsene à € 43,- statt € 86,-

## DATEN UND FAKTEN

- breite und bis zu 5 km lange Abfahrten
- Anfänger-Areale auf 2000 Höhenmetern
- Weltcupabfahrt „Franz Klammer“
- Zauberschlittenfahrten für Skizwerg
- permanente Rennstrecke, Speedstrecke
- Funpark für Snowboarder
- Gratis W-LAN und Blog-Hütte
- Winterwandern auf 2000 Höhenmetern
- Schneeschuhwandern
- Sonnterterrassen mit Liegestühlen
- Internationales Pistengütesiegel für perfekte Pistenqualität
- ermäßigter Thermeneintritt in Kombination mit dem Skipass
- Gratis-Parkplatz
- Gratis Pistenrettung bis zum Abtransport



### BAD KLEINKIRCHHEIMER SCAN CODE

Get Info - Have Fun! Der Bad Kleinkirchheim-Scan informiert 6 Scan-Points im Skigebiet über Ski- und Thermenangebote, Gewinnspiele u.v.m. Viel Klick!



### SNOWPARK AUF DER NOCKALM

Der ultimative Snowpark für Boarder, Freestyler und für alle, die Spaß haben wollen.



### SONNENSKILAUFL-ORT BAD KLEINKIRCHHEIM

Sanfte Hänge für Anfänger, sonnige Abfahrten für Sonnenskiläufer und ein unschlagbares Plus: Super lange und extra breite Pisten.